
40th 1982-2022
40週年感恩特刊
Anniversary Thanksgiving Edition
祭壇活水
大地暢流
1982-2022
40
The Living Water of the Altar Flows
and Enriches the Community
基督教角聲佈道團
Chinese Christian Herald Crusades

宗旨與精神 Objective & Spirit

宗旨

結合社會關懷及佈道，領回圈外的羊。在各地華人社區中，建立完整清晰的基督徒見證——堅定的信仰、愛心的關懷，活出聖經的價值觀。

精神

- 了解社區大眾需要：設立相關的事工以回應社區的需要。
- 深入各階層傳福音：以社區為獻身的祭壇。
- 聯合教會達成使命：謙卑地成為一條連繫教會卻隱藏的線。

憑信心勇往直前，進一步海闊天空，靠著主，在這個時代建立無領域限制的福音事工。

Objective:

To lead the lost sheep to God through community services and evangelistic efforts.

To build up a clear Christian witness in the Chinese communities of different cities by expressing Biblical values through steadfast faith, love and care.

Spirit:

- Understanding the community: Our ministry is designed to meet the needs of the people.
- Spreading the Gospel to all people: Chinatown is the altar upon which we offer the sacrifice of ourselves to God with all sincerity.
- Uniting the churches to fulfill Jesus' command: We are an invisible link that binds the churches together.

Moving forward, we firmly believe that the sky is the limit when we step forward in faith. By relying on God, we can build a ministry to reach this generation.

角聲董事會 Board of Trustees


樂胡秋玲
Rachel Lok


吳維定
Whiting Wu


丁翠雲
Ellen Yuen


勞伯祥牧師
Rev. Pak Cheung Lo


葉啟明牧師
Rev. William Yip


王慶元
Daniel Wong


岑劉奕蓮
Susanna Lau


戴斌弟兄
Pin Tai

角聲董事名錄

角聲董事會：樂胡秋玲（主席）、吳維定、丁翠雲、勞伯祥牧師、葉啟明牧師、王慶元、岑劉奕蓮、戴斌。**加拿大董事會：**梁振森（主席）、黃修建牧師、馮肇昌、朱鄧麗麗、周簡艷珍、樂胡秋玲。**香港董事會：**姚冠尹（主席）、原樹華、勞伯祥、周簡艷珍、林希聖、蔡志輝、張昆堯。**英國董事會：**周簡艷珍（主席）、曹子光牧師、馮兆雄、方思潔、馬日恆、區雯慧、李詠祈、勞伯祥牧師。**歐陸董事會：**簡戴德牧師（主席）、邱新華、盧文惠、邱林福春、周簡艷珍、歐耀強牧師、勞伯祥牧師。**角聲基金會董事會：**勞伯祥牧師（主席）、周簡艷珍、王慶元、李偉強牧師。**澳洲分會董事會：**呂家聲牧師（主席）、周振成牧師（副主席）、李海就牧師、謝友德牧師、鄭關翠紅、戴劉慧瑤、吳潘寶珠、楊鴻鈞、劉詩勤、勞伯祥牧師、周簡艷珍。

Board of Directors:

Board of Trustees: Rachel Lok (Chairperson), Whiting Wu, Ellen Yuen, Rev. Pak Cheung Lo, Rev. William Yip, Daniel Wong, Susanna Lau, Pin Tai. **Board of Directors (Canada):** Jason Leung (Chairperson), Rev. Joseph Wong, Ben Fung, Lily Chu, Katie Chau, Rachel Lok. **Board of Directors (Hong Kong):** Kelvin Yao (Chairperson), Shu Wah Yuen, Rev. Pak Cheung Lo, Katie Chau, Hay Sing Lam, Chi Fai Choy, Kun Yeu Cheung. **Board of Directors (UK):** Katie Chau (Chairperson), Rev. Benny Cho, Perry Fung, Rebecca Fong, Sunny Ma, Bitzy Au, Vicky Lee, Rev. Pak Cheung Lo. **Board of Directors (Europe):** Rev. Dick Kaan (Chairperson), Shing Hua Chiu (Chairperson of Working Committee), Abby Lu, Chiu Lin Fu Chun, Katie Chau, Rev. Y. K. Au, Rev. Pak Cheung Lo. **Board of Directors (Herald Foundation):** Rev. Pak Cheung Lo (Chairperson), Katie Chau, Daniel Wong, Rev. David Lee. **Board of Directors (Australia):** Rev. Samuel Lui (Chairperson), Rev. Constant Chow (Vice Chairperson), Rev. Graeme Lee, Rev. David Tse, Teresa Kwan, Alice Tai, Lily Ng, George Yeung, Grace Liu, Rev. Pak Cheung Lo, Katie Chau.

總會發展 Headquarters Development

1982

基督教角聲佈道團

萌芽於一個異象：
要尋找圈外的羊，
成形於一個禱告：
為骨肉之親祈禱；
開始於一個行動：
把自己獻在壇上，
建基於一個信心：
遵行《聖經》的教導，主耶穌必帶領開路！



弟兄姊妹在精華書樓席地而坐，編織傳福音夢想。
Brothers and sisters sat on the ground of the Elite HK Corp., a Christian bookstore, dreaming about evangelism.


「角聲」事工由禱告開始，靠禱告承托，因禱告持續向前。
The ministry of Chinese Christian Herald Crusades begins with prayer, is supported by prayer, and continues to move on through prayer.


創辦人勞伯祥牧師，在華埠容閎小學為佈道會禱告。
The founder, Rev. Pak-Cheung Lo, prayed for the evangelistic meeting at Yung Wing Elementary School in Chinatown.

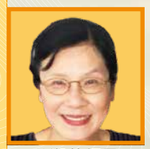

首次借用活主教會介紹「角聲」事工。
We introduced the ministry of CCHC at the Church of the Living Lord.

Chinese Christian Herald Crusades (CCHC)

Sprouted from one vision:
Seek the sheep outside of the pen
Formed in one prayer:
Pray for our compatriots
Began with one action:
Dedicate ourselves on the altar
Built on one Faith:
We practice the Teachings of Christ and Jesus will lead and open the way!


部分初期參加者在「角聲」成立 25 週年時重聚合照。
Some staff in the past reunited at the CCHC's 25th anniversary.

創團董事
Founding Board Members


蔡淑芬師母
Ms. S. F. Choi


談國祥博士
Prof. Timothy Tam


葉啟明牧師
Rev. Billy Yip


勞伯祥牧師
Rev. Pak-Cheung Lo


周道輝醫生
Dr. To-Fei Chow


譚天鈞醫生
Dr. Charlotte Tan


徐漢堯長老
Elder Hon You Chui

總會發展 Headquarters Development

1983-1987

22nd Catherine St.,
2nd Floor, New York
(A Rental Property)

基督教角聲佈道團

從精華書樓借來的一角，
一張桌子一個人，
地鐵、街頭傳福音。
進而遷入租來的團址，
設立了福音閱覽室，
抓住了各種機會，
讓事工展翅飛騰.....



初期的學生工作，從擔任校園導師及舉辦退修會開始。
The early college student ministry began with being campus counselors and organizing retreats.



聯合教會舉行大型佈道會。
United churches to hold evangelistic meetings.

開始青少年兒童事工。
Began youth and children ministry.





暑期宣教士幫助初期事工不少。
The Summer Missionary Project helped build up ministries in the early stage.



嘗試用創新方式領人歸主。
Tried innovative ways to bring people to Christ.



成立二週年感恩會，主題為《華埠我們的祭壇》。
The 2nd Anniversary Thanksgiving meeting with the theme “Chinatown, Our Altar”.

設立課後補習服務，讓新移民家長安心工作。
Set up after-school program which allowed new immigrant parents to work with a peace of mind.





每週福音廣播，由電台提供免費時段。
Weekly Gospel Radio program, free slots provided by the radio station.



成立角聲音樂小組，到各地教會佈道。
CCHC Music Group shared the Gospel in many places.



透過街頭服務站建立接觸點、建立友誼、建立信仰。
Building contact points, building friendships and building faith through street service stations.

Chinese Christian Herald Crusades (CCHC)

A corner borrowed from the Elite HK Corp,
a Christian Bookstore,
A person and a table,
Began street evangelism.
Then moved into a leased unit,
A Gospel Reading Room was set up,
Grasped every opportunity,
Let ministry soar...

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022

祭壇活水
大地暢流

基督教角聲佈道團

在拓荒者的殷勤栽種下，
日漸茁壯、不斷成長，
購置了第一個物業，
開創了突破性的事工，
刷新了佈道的方式.....



每週舉行福音茶座，向街坊大眾傳福音。
"Gospel Café" was held weekly to share the Gospel to our neighbors.



美國大赦無證居民，「角聲」幫助了數千人獲得合法身分。
CCHC helped a few thousand undocumented residents gain legal status through US amnesty.



1988 年《號角月報》創刊，最初每月發行七千份。
Herald Monthly was launched in 1988 with an initial circulation of 7,000 copies per month.



設立角聲書室，為教會提供佈道資源。
Herald bookstore was established to provide evangelism resources for the church.



華人首創在馳名遐邇的卡內基音樂廳，舉辦關懷青少年籌款音樂會。
The first benefit concert for Chinese youth at the world-renowned Carnegie Hall.



首個自置團址位於顯利街 136 號，當時同工合照。
Staff picture taken at CCHC's first property at 136 Henry Street.

1988-1991
136 Henry St., New York
First CCHC Property



勞伯祥牧師、葉啟明牧師、周道輝醫生初探角聲疊湖營地。
Rev. Pak-Cheung Lo, Dr. To-Fei Chow and Rev. Billy Yip explored Camp Herald.



丘孟琳醫生信託設立的獎學金，首次頒給留學生。
Scholarship established by Dr. Albert Lai Trust, awarded to international students for the first time.



設立怡康會，向長者們傳福音。
Set up Yee Hong Senior Club to share the Gospel to the elderlies.



《號角》設立「愛心匯點」，幫助困苦人度過難關。
The "Love Focus" column was established in Herald Monthly to help the needy people.

Chinese Christian Herald Crusades (CCHC)

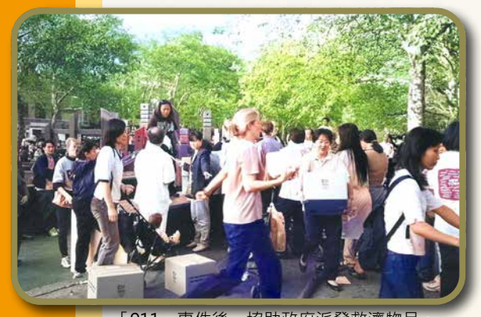
Planted with the diligence of the pioneers,
growing stronger and stronger,
Purchased the first property,
Created a groundbreaking ministry,
Established new ways of evangelism...

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022 40

基督教角聲佈道團

奠基於《聖經》的教導，
扎根於華人社區。
1995 年，蒙主賜福，
購下亞倫街 18,000 呎大樓，
從此有足夠的空間，
讓事工更蓬勃地發展……



「911」事件後，協助政府派發救濟物品。
Assisted the government to distribute relief items after 9/11.



每年在羅斯福公園舉辦「耶穌愛華埠」活動。
Annual "Jesus Loves Chinatown" event held at Roosevelt Park, Chinatown.



2000 年，「角聲」主力協助唐崇榮佈道團，在麥迪遜廣場舉行《邁向光明》佈道會。「角聲」聯合了三州地區 103 間教會同心推動，共二萬三千多人參加！
In 2000 CCHC assisted the STEMI to host four "The 21th Century Dilemma" evangelistic meetings in Madison Square Garden, joined together with 103 churches from three states and in total 23,000 participants.



設立音樂學校，教育成果斐然。
Established a music school with outstanding educational achievements.



800 多位來自眾教會的弟兄姊妹，首次為「角聲」步行籌款。
More than 800 brothers and sisters from various churches participated in CCHC's Walkathon for the first time.



在靈湖營地舉辦「基督與明天的中國」福音營，帶領學者歸主。
Held the "Christ and Tomorrow's China" Gospel Camp at Camp Herald, leading scholars to the Lord.



祭壇活水
大地暢流

總會發展 Headquarters Development

1992-2017
48 Allen St., New York



遷往亞倫街大樓後，同工人數大幅增加。
The number of co-workers increased significantly after we moved to Allen Street.



亞倫街角聲大樓外貌。
The exterior of the Allen Street CCHC building.



成立粵曲福音團契。
Established Cantonese Opera Gospel Fellowship.



將英文班及各項服務直接進入衣廠。
English classes and various services entered the garment factory.



亞倫街時期的「角聲」董事。
Board of Directors during the Allen Street era.



申請封街舉辦街頭佈道及社區服務。
Street closure for evangelism and community services.

Chinese Christian Herald Crusades (CCHC)

Based on the teachings of the Bible,
Rooted in the Chinese community.
Blessed by the Lord in 1995,
Purchased a 18,000-square-foot building on Allen Street,
From then there was enough space,
Let the ministry flourish more…

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022

基督教角聲佈道團

紐約華人，
不斷移居皇后區，
「角聲」洞悉先機，
毅然購入新址，
在法拉盛地區，
成立角聲中心，
服事如潮湧入的人群。



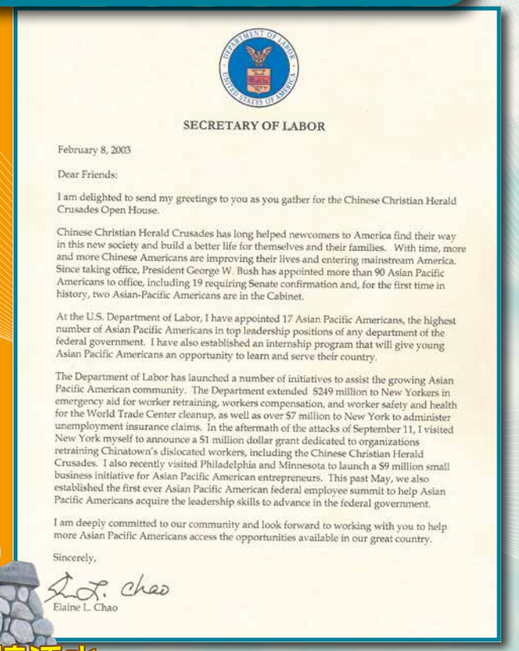
社區論壇主講者及委員。
Speakers and committee members of the community forum.

角聲接受政府嘉許 。
CCHC received government commendation.





角聲統籌社區的公德心運動 。
CCHC coordinated the community caring movement.



SECRETARY OF LABOR

February 8, 2003

Dear Friends:

I am delighted to send my greetings to you as you gather for the Chinese Christian Herald Crusades Open House.

Chinese Christian Herald Crusades has long helped newcomers to America find their way in this new society and build a better life for themselves and their families. With time, more and more Chinese Americans are improving their lives and entering mainstream America. Since taking office, President George W. Bush has appointed more than 90 Asian Pacific Americans to office, including 19 requiring Senate confirmation and, for the first time in history, two Asian-Pacific Americans are in the Cabinet.

At the U.S. Department of Labor, I have appointed 17 Asian Pacific Americans, the highest number of Asian Pacific Americans in top leadership positions of any department of the federal government. I have also established an internship program that will give young Asian Pacific Americans an opportunity to learn and serve their country.

The Department of Labor has launched a number of initiatives to assist the growing Asian Pacific American community. The Department extended $249 million to New Yorkers in emergency aid for worker retraining, workers compensation, and worker safety and health for the World Trade Center cleanup, as well as over $7 million to New York to administer unemployment insurance claims. In the aftermath of the attacks of September 11, I visited New York myself to announce a $1 million dollar grant dedicated to organizations retraining Chinatown's dislocated workers, including the Chinese Christian Herald Crusades. I also recently visited Philadelphia and Minnesota to launch a $9 million small business initiative for Asian Pacific American entrepreneurs. This past May, we also established the first ever Asian Pacific American federal employee summit to help Asian Pacific Americans acquire the leadership skills to advance in the federal government.

I am deeply committed to our community and look forward to working with you to help more Asian Pacific Americans access the opportunities available in our great country.

Sincerely,

Elaine L. Chao





由沈祖堯醫生主持 Sars(沙士病疫) 講座。
Dr. Joseph Sung gave a workshop during the Sars epidemic.



為認識法拉盛社區，舉辦了 200 場社區論壇。
200 community forums were held to understand the Flushing community.

舉辦「奇妙生命」青少年營。
Life of Wonder youth camp.









舉辦文化藝術活動
Cultural and art events and activities.

2002-2006

39-07 Prince St., 4J, Flushing, NY



法拉盛角聲中心開設 Cafe 4J。
Cafe 4J opened at Flushing Center.



定期為皇后區舉行禱告會。
Regular prayer meetings for Queens borough.

角聲同工操練營
Co-workers training camp.

Chinese Christian Herald Crusades (CCHC)

Chinese people in New York,
Continuously moving to Queens,
CCHC insightfully grasped the opportunities,
Purchased a new location in the Flushing area,
Established a Herald Center,
Serve the influx of people.

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022

總會發展 Headquarters Development

祭壇活水
大地暢流

基督教角聲佈道團

「911」事件發生後，
紐約華埠人口急劇變化，
皇后區的法拉盛，
成了最大的華人聚居地。
「角聲」購下——
26,000 呎的猶太會堂，
改建成「角聲使命中心」，
把華埠的角聲總部搬遷至此。
為地區群體的需要，
事工重新「度身訂造」.....



皇后區眾牧師一同帶領受難節崇拜。
Queens pastors led the Good Friday worship.


角聲音樂學校。
Herald Music School.


《號角月報》總部。
The headquarters of Herald Monthly.



拔萃學校課後補習班。
Herald Education's after-school program.




使命中心大型佈道會決志情況。
Evangelistic meeting held in Herald Mission Center
– People came to accept Christ as their Savior.

2006-

CCHC-Mission Center
156-03 Horace Harding
Expressway, Flushing, NY



角聲使命中心加建動土禮。
Groudbreaking ceremony for construction of Herald Mission Center.






文化藝術中心。
Cultural and Art Center.


怡康成人護理中心長者歡樂表演。
Joyful performance of the elderlies from the CCHC Adult Day Care Center.

Chinese Christian Herald Crusades (CCHC)

After "911",
The demographic of New York's Chinatown was changing rapidly,
Flushing, Queens,
became the largest Chinese settlement.
CCHC purchased a 24,000-square-foot synagogue,
Transformed it into Herald Mission Center
Relocated the headquarters from Chinatown to Flushing.
The ministry was "tailor-made"
For the needs of the Flushing community.

基督教角聲佈道團

為了接觸密集的人群，
2013 年在法拉盛心臟地帶，
購入了「角聲福音廣場」，
讓人們在鬧市中與主相遇.....



角聲與眾教會聯合舉辦四十二天佈道大會，多人蒙恩得救。
Together with churches, the 42-day evangelistic event was held in Herald Gospel Plaza, and many people were saved by grace of the Lord.



由前移民官和專業律師主持的移民諮詢服務。
Immigration consultation services hosted by former immigration officers and professional lawyers.





舉辦林書豪大型佈道會。
Held Jeremy Lin's Evangelistic Rally.





兒童聖經故事屋。
Bible Story House for children.



每年聖誕節，角聲聯合眾教會舉辦「聖誕歌聲處處聞」。
Every Christmas, CCHC united churches to sing Christmas Carols everywhere.



角聲與眾教會一同在街頭為願意禱告的路人求平安。
CCHC and the churches prayed for peace to the people who were willing to pray with us.



橄欖樹全人關懷開幕禮。
The Opening Ceremony of Olive Tree Holistic Care ministry.



角聲學習中心前身金齡學苑舉行週年慶。
The Golden Age Academy, the predecessor of Herald Learning Center, celebrated its anniversary.

2013-

Herald Gospel Plaza
47-35 Main St., 2nd Fl.,
Flushing, NY



角聲福音廣場位於法拉盛緬街，佔地超過一萬呎。
Herald Gospel Plaza is located at Main Street in Flushing, covering an area of more than 10,000 square feet.



角聲癌症協會同工與董事們默默關懷癌症患者及家屬。
The staff and directors of Herald Cancer Association cared for cancer patients and their families.

Chinese Christian Herald Crusades (CCHC)

In 2013, in order to reach the crowds,
In the heart of Flushing,
Purchased the Herald Gospel Plaza,
Let people meet the Lord in downtown Flushing...

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022

祭壇活水
大地暢流

基督教角聲佈道團

1992 年，
是「角聲」的歷史時刻，
經過了十年的沉澱，
跨出了邁向世界的第一步，
從此如雨後春筍，
生生不息、遍佈全球……





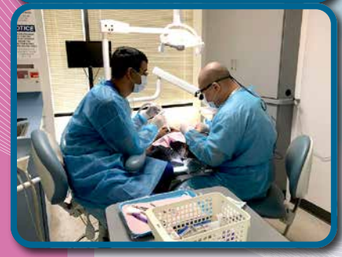


1992：《號角月報》在加拿大多倫多創刊，成為「角聲」第一個分會。如今已發展成為包括報紙、視頻、音頻等優質多媒體事工。
1992：Herald Monthly was founded in Toronto, Canada, which is CCHC's first branch. It has now developed into a high-quality multimedia ministry including paper, video and audio.



1992：《號角月報》美西南版在羅省創刊，隨即成立分會，以多元化的方式廣傳福音。至今已成為社區服務、醫療服務、音樂佈道事工的一方翹楚，備受教會、民眾、政府的認可和讚譽。
1992：The Herald Monthly Southwest edition was founded in Los Angeles, and a branch was established immediately to spread the Gospel in a diversified way. The Southern California branch became a leader in community service, medical service, and music evangelism, and is recognized by the church, the public, and the government.





1993：《號角月報》美西北版在三藩市創刊。
1993：The Herald Monthly Northwest edition was launched in San Francisco.



1994：《號角月報》在費城創刊，現為中大西洋版。
1994: Herald Monthly was launched in Philadelphia and is now the Mid-Atlantic edition.





1995：《號角》德州版在休士頓創刊。
1995: The Herald Monthly Texas edition was launched in Houston.





1997：《號角》加西版在溫哥華創刊。
1997: The Herald Monthly Canada West edition was launched in Vancouver.

1997：《號角》英國版在倫敦創刊，並成立英國分會。
1997: The Herald Monthly UK edition was launched in London, and a UK branch was established.





1998：《號角》紐英倫版在波士頓創刊。
1998: The Herald Monthly New England edition was launched in Boston.



1998：《號角》迷您版創刊，現有厄瓜多爾、阿根廷、委內瑞拉、以色列（兩版）、南非、千里達、中東、智利等九個「無聲的宣教士」。
1998: The Herald Monthly mini editions were launched, and now these "silent missionaries" share the Gospel in the following countries: Ecuador, Argentina, Venezuela, Israel, South Africa, Trinidad, Middle East, and Chile.



1999：《號角》巴拿馬版在中南美洲創刊。
1999: The Herald Monthly Panama edition was launched in Central and South America.



2001：《號角》芝加哥版創刊。
2001: The Herald Monthly Chicago Edition was launched.

2001：達拉斯分會成立，設有角聲書室、關懷佈道、癌友事工。
2001: The Dallas branch was established, with a bookstore, caring evangelism ministry, and cancer care ministry.





Chinese Christian Herald Crusades (CCHC)

1992,
It is the historical moment of CCHC.
After ten years of diligent work,
we took the first step towards the world.
Since then, it has sprung up like bamboo shoots after the rain,
Endlessly, all over the world...

祭壇活水
大地暢流

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022



2002 年：三藩市分會成立。在社區服務、電台廣播、福音旅遊等事工上，取得美好的果效。
2002：San Francisco branch was established. Good results have been achieved in community service, radio broadcasting, Gospel tours and other ministries.



2002 年：《號角》香港版在香港創刊，並設立各項福音事工。
2002: The Herald Monthly Hong Kong edition was founded and various evangelistic ministries were set up.



2004 年：在三藩市灣區成立餐福使團及癌友關懷網。
2004：Established the Restaurant Ministry and Cancer Care Network in the San Francisco Bay Area.













2003 年：「號角 · 愛心匯點」支持福建省收容囚犯子女的善恩園，從而走進中國慈善之路。
2003: The Love Focus column of Herald Monthly supported the Shan-En Yuan in Fujian Province, which accommodates children of prisoners, and led CCHC into China's charity ministry.



2004 年：在美國、上海、北京、甘肅為先天性心臟病兒童做矯正手術。
2004: Corrective surgeries for children with congenital heart disease in Shanghai, Beijing and Gansu.



2004 年：與香港華恩基金會合作，開創中國特困兒童事工。
2004：Cooperated with Hong Kong's Gratia Foundation to create a ministry to help underprivileged children in China.

2005 年：「愛心匯點」開始大學生助學計劃。
2005：Love Focus started a student aid program for college students.







2005 年：福建省三明市角聲華恩兒童之家開幕，為特困兒童提供溫暖的家。
2005: The first Children Home opened in Sanming City, Fujian Province, providing a warm home for underprivileged children.

全球發展 World Development

2006 年：角聲基金會成立，投入全球緊急賑災事工。
2006: The Herald Foundation was established and devoted to the global emergency relief work.



2006 年：成立休士頓分會，從事心理輔導及社區關懷佈道事工。
2006: Houston branch was established, engaged in psychological counseling and community care evangelism.





2007 年：羅省分會設立角聲醫療中心。
2007: The Southern California branch established the Herald Medical Center.



2007:《號角》歐陸版在歐洲創刊，並在巴黎成立分會，現有兒童佈道、歐陸教牧暨教會領袖研討會等事工。
2007: The Herald Monthly Europe edition was launched, and a branch was established in Paris. Ministries included children evangelism and the "All Europe Chinese Pastors and Church Leaders Consultation Conference".











2007：角聲費城社區中心成立，積極投入佈道及社區服務。
2007: Philadelphia Community Center was established to actively engage in evangelism and community service.



2008：角聲護家中心在三藩市灣區成立，從事單親家庭事工，成績斐然。
2008: Herald Family Rebuilding Center was established in the San Francisco Bay Area, engaged in the ministry of single-parent families, and achieved remarkable results.





2008：廣西省都安縣瑤族自治區華恩角聲兒童之家開幕。
2008: The Duan Gratia Herald Children Home opened in Guangxi Province.



2008：四川省汶川大地震，角聲籌募了三百多萬美元，努力賑災。
2008: CCHC raised more than 3 million US dollars to provide disaster relief for the Sichuan Earthquake.



2009：在陝西設立角聲學習中心，免費幫助農工子弟補習功課。
2009: The Xi-an Herald Student Center was set up in Shaanxi to provide free tutoring to the children of the agricultural workers.





2010：四川省綿陽市兒童之家開幕。
2010: The Mianyang Herald Gratia Children Home opened in Sichuan Province.



2010：角聲在印度設立飛虎工程，結合慈善服務及佈道工作，服事貧民窟的家庭。
2010: CCHC established the Flying Tiger Project in India, combining charitable services and evangelistic work to serve families in slums.



祭壇活水
大地暢流

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022
40

全球發展 World Development





2013 年：在福州市倉山設立愛心匯點公益服務中心，為特困人士提供心理及法律咨詢服務。
2013: Set up the Love Focus Service Center in Cangshan, Fuzhou City, to provide psychological and legal counseling for the poor.

2016 年： 角聲加州沙加緬度福音中心成立，從事關懷社區佈道工作。
2016: Sacramento Herald Center was established, engaged in caring evangelism ministry.





2013 年：《號角》澳洲版在澳洲悉尼創刊，現有關懷社區的「鹽光事工」、舉辦向社區大眾傳福音的街坊節、乒乓球課程等。
2013: The Herald Monthly Australia edition was launched in Sydney, Australia. Now, the "Salt and Light Ministry" cares for the community, organizes large-scale festivals for evangelism of the community and have table tennis lessons.



2014 年：陝西省咸陽市角聲兒童之家動土禮及開幕禮。
2014: Xianyang Herald Children Home groundbreaking ceremony and opening ceremony in Shaanxi Province.







祭壇活水
大地暢流

獻詞

祭物馨香獻主前
壇火閃爍四十年
活著為主生無悔
水深之處亦安然
大使命前勤播種
地極福音必遍傳
暢談救恩鴻圖展
流光異彩長河現

Dedication

A sacrificial fragrance offer to the Lord
Altar's fire flickering forty years all
Living for God without regret
Even in the tumbling waterfall
Planting seeds for the great commission
Gospel will spread to end of the world
Talking about Salvation more & more
In the river of history we shinning forth

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022

基督教角聲佈道團執行委員及同工名錄
CCHC Executive Committee Members and Co-Workers

角聲總幹事：勞伯祥牧師　署任角聲總幹事：葉啟明牧師　分會總幹事：周簡艷珍　紐約事工總幹事：陳熾牧師

Chief Executive Director, Rev. Pak-Cheung Lo　Interim Chief Executive Director: Rev. William Yip　Executive Directors: Katie Chau, Rev. Mike Chan



紐約同工：陳曉東牧師、楊立菁、黎明輝、馬張玉霞、譚紫欣、劉胡小鳳、夏蓓玲、林仲賢、楊翹瑋、蔡銓棠、丘灼明、王大為牧師、吳德榮、方以琳、李恩海、劉珮嫻、王芳、黃林、張宏哲、李汪洵、蔣路平、張舒倩、李張燕玲、殷臻、林郁靈、田劍男、柯津雲、王瓊、林家豪、周年政、邱銘凰、陳凱琳、鄭飛宇、鄧劍銘、江健榮、陳麗婷、馮連元、謝麗珊、陳麗芬、張諾恩、林榮臻、王麗怡、周民、李美珍、何秋延、湯慧言、楊仲琦、區頻、樓虔、周綺珍、黃麗娟、林慧、林志鴻、蔣若琪、韓燕、薛秀鴻、周詩語、陳黃秋紅、戴雄曉、張雙橋、徐韻倩、夏天、鍾麗娟、劉頌欣、周天駒、趙霆彬、朱少彤、劉慧寧、危楚菱、陳宛湄、Warren Thorpe、何文城、吳曉藝、楊燕珍、伍燕清、戴永濤；**拔萃教育董事：**周簡艷珍、胡秋玲、丁翠雲；**角聲音樂藝術學校：**俞子樑（校長）

加拿大分會同工：李鴻韜、李鄭玉珊、孫建民、錢月儀、蕭笑薇、馬秀美、吳瑞華、海松、李永傑、孔逸滔、雷銘樂、陳筱苓、袁祖偉

南加州分會執行委員：王慶元長老（主席）、胡翼權牧師、戴斌、王勵明、岑文潔芝、陳筱芬醫生、王彬；**同工：**李偉強牧師、胡嘉驥、王玨人、楊王惠真、陸丁乘、陳淑華、黃瑋儀、陳小玉、江彭娟明、蘇萬發、蒲美珍、陳劉鳳儀、羅潤明、程卓華、鄧嵐、廖麗梅、顧慧敏、陳惠玲、宋芷芬、曾淑雯、張智毅、梁瓊、崔俊傑、Carol Li、葉符麗儀、余惠喜、秦黃業玲、吳子良、黃程夏慧、邵怡夢、嚴王嵐、李碧慧、孫幼菊、彭永雄、秦旨臻、劉錦群、譚方欣、黃之怡、周何婷基、鍾聆、Sam Lee、杜啟穎、朱黃金鳳、張有鄰、羅冼慧明；**醫療中心執行委員：**羅偉森（主席）、徐吳瑞英（副主席）、陳筱芬醫生、鐘伍妙麗、楊緒昌牧師、葉智良律師、鄺巧珊、駱智樑牧師、岑文潔芝、唐卓玲、王慶元長老

北加州分會執行委員：岑劉奕蓮（主席）、彭浩、蘇煜基、簡紹榮、Eugene Yee、Colin Chow、羅裕康；**同工：**胡蘇慧中、陳健宏、伍鳳怡、陳慧霞、黃紅英

沙加緬度分會委員及協工：朱李秋嫻（主席）、余汝銳（副主席）、王靜雅、鄧培添、伍子聰、吳國炎

德州達拉斯分會執行委員：吳福強（榮譽主席）、鄒日中（主席）、余宣震（副主席）、陳德愔、許治行、周竹瑛；**同工：**曾文姬、葉沛權、張瑞瑩、葉欖英

休士頓分會執行委員：羅達威（主席）、甘幼蘋、何競聰、劉徐樂平、曾惠蘭、王曉明、翁嘉翡；**同工：**林呂寧華、施梁國冰、潘劉慰慈、譚玲、羅珮佳

費城分會執行委員：蕭道生（主席）、雷蓓、陳文聰、陳倫茜、李啟元、李炎璋、黃曉明；**同工：**談燕貽、蔡根松

夏威夷分會執行委員：楊應瑞（主席）、李永成牧師、周簡艷珍、曾世增牧師、毛陳麗婷、鄭嘉輝

香港分會同工：陳泳薇、羅惠英、劉海明、何楚藝

角聲護家中心執行委員：周紅（主席）、韓澄亞（副主席）、林鳴、楊蕙、陳韋廷、葉耿齊牧師、王朝鴻；**同工：**何倩儀

角聲賑災支援網執行委員：勞伯祥牧師（主席）、周簡艷珍、李偉強牧師、王慶元長老

紐英崙《號角》事工委員：陳德修牧師、鄺仲熙、彭敏佳、勞伯祥牧師、周簡艷珍

芝加哥《號角》事工委員：梅德雄（主席）、李志明牧師、譚寶蘭、任紹民、戴蕭佩筠、董美琴；**負責人：**董美琴

《號角》英國版義務編輯同工：方思潔、馬日恆、區雯慧、李詠祈、林珊一、倫德明、劉愛群；**同工：**馮兆雄、江柔敏

《號角》歐陸版同工：周簡艷珍、邱林福春、許薰芳

中國兒童村執行委員：陳桂江（主席）、周簡艷珍、陳梁惠嬋、黃鍾小玲、梁耀民、胡嘉驥、黃海平、陳澤榮、廖少猷、葉啟明牧師；**同工：**李張燕玲

兒童之家院長：黎燕芬（福建三明）、吳金妍（廣西都安）、李廉生（四川綿陽）、林寶馨（陝西咸陽）

西安學生中心同工：朱艷娜

咸陽兒童之家執行委員：勞伯祥牧師、周簡艷珍、李偉強牧師、胡嘉驥、陳桂江

飛虎工程執行委員：鍾小玲、葉佩茵、胡婉瑩、胡景能、丘燕清；**同工：**葉啟明牧師

《號角》澳州版同工：楊鴻鈞、曾仁軍、刁偉昌、劉詩勤、任衛深、吳潘寶珠、吳建文

福州市愛心匯點公益服務中心同工：周簡艷珍、陳怡

締造歷史的團隊 The Team that Makes the History

New York Co-workers: Rev. Abraham Chan, Alisa Yang, Andrew Lai, Angela Ma, Anne Tam, Atleen Lau, Carolyn Hsia, Cary Lam, Christine Yeung, Chuen Tong Choi, Daniel Yau, Rev. David Wong, De Rong Wu, Elyn Fang, En Hai Lee, Erica Lau, Fang Wang, Grace Huang, Hongzhe Zhang, Ines Lee, James Jiang, Janie Zhang, Jenny Lee, Jenny Yin, Jessica Lam, Jiannan Tian, Jin Yun Ke, Joanna Wang, Johann Lin, Joseph Zhou, Joyce Chiu, Kai Lin Chen, Kelvin Ceng, Kim Ming Tang, Kin Wing Kong, Li Ting Chen, Lian Yuan Feng, Lisa Xie, Lisa Chan, Lok Yan Cheung, Louis Lam, Lydia Wang, May Zhou, Mei Chun Lee, Michael He, Noeleen Tong, Patrick Young, Pin Ou, Qian Lou, Qiling Zhou, Rena Wong, Renee Chow, Ringo Lam, Ruogu Jiang, Ruth Han, Ruth Sit, Sally Zhou, Sarah Chan, Shawn Dai, Shuang Qiao Zhang, Sindy Tsui, Summer Xia, Teresa Chung, Tiffany Lau, Timothy Zhou, Ting Bin Zhou, Tone Chu, Vicky Liew, Vivian Nguy, Wanmei Chen, Warren W. Thorpe, Wen Cheng He, Wendy Wu, Yan Zhen Yang, Yin Ching Ng, Yong Tao Tai; **Herald Education Executive Committee:** Katie Chau, Rachel Lok, Ellen Yuen; **Herald Music School:** Julian Yu (Director)

Canada Co-workers: Otto Lee, Helena Lee, Jim Sun, Lucia Chin, Grace Siu, Ruby Ma, Cindy Ng, Song Hai, Keith Lee, Jacob Hung, Sean Lui, Shirley Chan, Joe Yuen

Southern California Executive Committee: Elder Daniel Wong, Rev. Michael Wu, Pin Tai, Marina Wong, Kit-Man Shum, Dr. Hsiao Fen Chen, Mark Wong; **Co-workers:** Rev. David Lee, Danny Wu, Carol Wang, Lucy Young, Alice Loh, Jill Tan, Vivian Huang, Compound Chan, Sandy Chiang, Man Fat Raymond So , Mei Chun Stella Po , Eppie Lau, Lisa Loo, Stacy Cheng, Lisa Deng, Candy Liu, Hui Min Gu, Cecilia Chan, Diane Soong, Joanna Tsang, Michael Zhang, Joan Liang, Jay Cui, Carol Li, Wendy Ip, Jocelyn Yu, Jessica Chun, Sam Ng, Monica Wong, Rebecca Shao, Lan Wang Yim, Angela Lee, Connie Sun, Wing Hung Pang, Jedidiah Chun, Connie Lau, Cindy Tan, Sherry Huang, Tina Chow, Jocelyn Chung, Sam Lee, Justin To, Grace Chu, Lynn Chou, Mirin Law; **Herald Center Executive Committee:** Vincent Law (Chairperson), Christina Hsu (Vice Chairperson), Dr. Hsiao Fen Chen, Margarita Chung, Rev. John Duong, Edward Ip, Teri Kwong, Rev. Michael Lock, Kit-Man Shum, Ginny Tong, Elder Daniel Wong

Northern California Executive Committee: Susanna Lau Shum (Chairperson), David Pang, Chris So, Sam Kan, Eugene Yee, Colin Chow, Abraham Law; **Co-workers:** Alice Wu, Kin Chan, Susie Ng, Anne Chan, Angel Huang

Sacramento Executive Committee: Alice Gee (Chairperson), David Yee (Vice Chairperson), Jingya Wang, David Tang, Tony Ng, Ron Ng

Dallas Executive Committee: Fred Ng (Honorable Chairperson), John Chou (Chairperson), Jay Yu (Vice Chairperson), Doris Shung, Vincent Sheu, Cerina Chu; **Co-workers:** Emily Tseng, Ken Yip, Rae Chang, Clara Yu

Houston Executive Committee: Paul Lo (Chairperson), Cecilia Chang, Anthony Ho, Nancy Liu, Ellen Tseng, Sam Wang, Judy Yung; **Co-workers:** Lily Lam, Tina See, Joy Pan, Lynn Tan, Rebeca Luo

Philadelphia Executive Committee: Philip Siu (Chairperson), Flora Kwong, Danny Chan, Lena Lie, Daniel Lie, Rev. Peter Li, Rev. Hiow Ng; **Co-workers:** Juliana Tam, Kan C. Choi

Hawaii Branch Executive Committee: Kenneth Young (Chairperson), Rev. Wing Sing Lee, Katie Chau, Rev. Ezekiel Chandra, Jessica Mao, Brian Chang

Hong Kong Co-workers: Ellen Chan, Ida Law , Ming Lau , Asta Ho

Herald Family Rebuilding Center Executive Committee: Ann Zhou (Chairperson), Willy Han (Vice Chairperson), Ming Lin, Lilly Wang, Tim Chen, Roy Yeh, Andy Wang; **Co-worker:** Queenie Ho

Herald Cares Disaster Relief Network Executive Committee: Rev. Pak Cheung Lo, Katie Chau, Rev. David Lee, Elder Daniel Wong

New England Herald Monthly Committee: Rev. Daniel Chan, Andre Kwong, Dennis Pang, Rev. Park-Cheung Lo, Katie Chau

Chicago Herald Monthly Committee: Danny Mui (Chairperson), Rev. Ming Lee, Po Lan Tam, Dan Nham, Daisy Dai, Grace Tung; **Co-worker:** Grace Tung

Herald-UK Volunteer Editorial Team: Rebecca Fong, Sunny Ma, Bitzy Au, Vicky Lee, Shan Yat Lam, Alan Lun, Angela Lun; Co-worker: Perry Fung, Yew Ming Kong

Herald-Europe Co-workers: Katie Chau, Fu Chun Chiu Lin, Xun Fang Xu

China Children Home Executive Committee: Stephan Chan (Chairperson), Katie Chau, Linda Chan, Veronica Wong, Lemuel Leung, Danny Wu, Jonathan Wong, David Chan, Liu Siu Yau, Rev. Billy Yip; **Co-workers:** Jenny Lee; **Children Home Principals:** Amy Lai (Sanming, Fujian), Kimmy Ng (Duan, Guangxi), Chris Li (Mianyang, Sichuan), Kay Lin (Xianyang, Shaanxi)

Xi-an Herald Student Center Co-worker: Joanna Zhu

Xianyang Herald Children Home Executive Committee: Rev. P.C. Lo, Katie Chau, Rev. David Lee, Danny Wu, Stephan Chan

Flying Tiger Ministry Executive Committee: Veronica Wong, Sarah Yip, Rosanna Wu, Ben Wu, Diana Yau; **Co-workers:** Rev. Billy Yip

Australia Branch Co-workers: George Yeung, Dominic Zeng, Derek Du, Grace Liu, Alex Yam, Lily Ng, Raymond Ng

Fuzhou Love Focus Service Center Co-Worker: Katie Chau, Tina Chanst



四十回望，感恩沒有空跑



今年十一月，在「角聲」慶祝成立四十週年慶典後，我就正式卸下首席總幹事職責了。能夠走過那麼遠的路，仍然有力向前，還有機會承擔訓練工人的責任，只能說是恩典。在四十回望的時刻，有四件事想特別與大家分享，那是「角聲」始終精彩的原因：

異象清晰：「角聲」成立時所領受的異象──也是許多人共有的異象。

我們從起初就領受了「牧養圈外的羊」；「在社區中建立明顯清晰的基督徒見證」；「成為一條看不見的線，把眾教會串連起來，成為一條珍貴的項鍊」等清楚的託負。重要的是，這些託負也是許許多多基督徒的負擔，所以我們很快就打開了事工的局面，因為人們踴躍參與及支持。

奉獻心志：這是神賜福角聲事工的最主要原因。

雖然我們有很多虧欠，但自問卻是忠誠奉獻的，我們鍥而不捨地實踐這些放在我們心中的異象；而且不是一兩個人，而是整個「角聲」團隊，都以「華埠，我們的祭壇」自勉，奉獻自己，努力工作。我們始終相信，哪裡有祭牲獻上，哪裡就有神的火裂天而降，悅納這些祭物。誠然，這就是為什麼「角聲」事工始終興旺的原因。

勞伯祥（首席總幹事）

支持者眾：忠心支持者不離不棄，讓「角聲」走過漫長的事奉之路。

「角聲」事工眾多，單在紐約就有三個社區服務中心，還有專門關懷特殊兒童的 Haven Café，讓青少年接觸福音的「角聲疊湖營地」，加上最新的「角聲生命莊園」和「角聲宣教士學院」等。還不算中國兒童之家事工，每月開支數十萬元，但藉信實的神及弟兄姊妹的支持，至今一無所缺。不少弟兄姊妹是從角聲創辦至今仍一直忠心地奉獻支持，沒有他們就沒有角聲今天的工作。

天父深恩：一切之上，最重要的，是天父的恩典與憐憫。

不單是對整體「角聲」事工，也是對我個人的眷顧與憐憫。我最感恩的是，神讓這渺小及軟弱的我，有份於祂的偉大聖工，親身經歷神的奇妙作為。肯定地，如果不是天父的憐憫，「角聲」不可能走到今天。我們的事工在神整個計劃中，誠然渺小，但慶幸的是，人們可以清晰地在「角聲」身上，看到神的奇妙作為！



十年前，「角聲」以「再來精彩三十年」為慶典主題。剛過去的第一個十年，我們已看到了非凡的精彩了！2014 年，我們重新回到法拉盛心臟地帶，設立「福音廣場」，接觸更多的社區大眾。2016 年，拓展了布碌崙福音中心，最近還有機會購入兩層團址，發展事工。2021 年購入了八十畝的「角聲生命莊園」，無意中服事了不同族裔的基督徒群體。訓練未來宣教工人的「角聲宣教士學院」，亦將於今年年底落成，但在 2021 年，已有第一屆畢業生了。展望將來，如果「角聲」同工們仍然忠於所託，未來的「角聲」事工，還會繼續精彩！







Grateful for Not Running in Vain in the Past 40 Years

This November, after the celebration of CCHC's 40th anniversary, I will officially resign from the position of the Chief Executive Director. Having been able to walk thus far but still being strong to move forward and take up the responsibilities of training future workers for God's Kingdom, I can only say "all is by grace". At this moment of looking back on the 40 years, I have four things to share, to summarize the main reasons for CCHC's continuous thriving:

1. Clear Vision: The founding vision CCHC received is also shared by many people.

From the beginning, we have been clearly entrusted with these three commitments: "shepherding the sheep of other folds", "building up a clear Christian witness in the Chinese communities", "being an invisible link to bind the churches together to become a precious necklace." Importantly these commitments have also been entrusted to many Christians. Therefore, we could quickly break the ground for the ministry, as people actively joined and supported us.

2. Devoted Offering: This is the most important reason that God has blessed CCHC ministries.

Despite the fact that we fell short of the commitments in many ways, we have stood faithfully, and lived out with perseverance the visions put in our hearts. It is not only a few people, but the whole CCHC team, that offer ourselves and strive to live by the motto "Chinatown, Our Altar". We have always believed where there is offering, there God will send down His fire from heavens and accept the offerings pleasingly.

Rev. Pak-Cheung Lo
Chief Executive Director

3. Numerous Supporters: Our supporters have stayed faithfully, so that CCHC can walk down the long path of service.

Our ministries are many and multifaceted. In New York, we have not only three community centers, but also Haven Café tailored for the caring of youth with special needs, Herald Camp for sharing the Gospel with teenagers, and the newly established Eddy Farm and the Herald Urban Mission Institute (HUMI). Our monthly budget, not including the ministry of the Children Home in China, is hundreds of thousands, but through our faithful God and numerous brothers and sisters, we have never been in lack of anything. Many of our supporters have been with us since the very beginning of CCHC. Without them there would be no CCHC today.

4. Father's Grace: What is most important is Heavenly Father's grace and mercy.

It is not only to the whole CCHC ministry, but also to me personally. What I feel the most grateful for is that God let me such a small and weak vessel to participate in His great holy work, and experience His wondrous deeds. I am very sure that without God's mercy, it is impossible for CCHC to have walked thus far. Our ministry in God's grand plan is indeed very small, but thankfully, people can see God's wondrous deeds clearly in and through CCHC.

Ten years ago, CCHC chose a theme "For 30 More Wonderful Years" for our anniversary celebration. In the first 10 years that just passed, we have seen extraordinary wonders! In 2014 we strode back to the heart of Flushing downtown and established the Gospel Plaza to reach out to a broader community. In 2016 we expanded the Brooklyn Gospel Center, and recently we bought a two-floor space to advance our service. In 2021 we bought the 80-acre Eddy Farm and started to serve Christian groups of different ethnicities. The Herald Urban Mission Institute will be completed by the end of this year, while we already had our first class of graduates in 2021. Looking into the future, if CCHC coworkers stay faithful in what is entrusted, CCHC ministries will certainly strive to be more wonderful!









角聲願景：點線面體



回看「角聲」四十年，我驚訝神的帶領、憐憫和幫助。此刻，我祈求神幫助我以敬畏的心，回望「角聲」的過去，展望「角聲」的未來。過去四十年，神不斷牽引「角聲」，由一個一個的點，串連成一條一條的線。

1982 年：「角聲」第一個點出現。這年，我跟隨勞伯祥牧師在紐約成立了「角聲」，成為「角聲」的起點。在紐約這起點上，我們把自己作為事奉的祭，獻在華埠這個祭壇上，並開始按著「建立接觸點、建立友誼、建立信仰」的流程，建造出不同的服事平台，尋找圈外的羊。

1992 年：十年後，神奇妙地帶領「角聲」開始發展成線。1992 年，「角聲」分別在加拿大和羅省開設分會，延伸紐約的點而成為線；像交通運輸網絡，有了總站之後，便開設分站。這條線盛載著「角聲」成立以來的宗旨、理念和精神，在社區中建立完整、清晰的基督徒見證，關懷社區的需要，把福音傳開。

2022 年：由 1992 年至今的三個十年，「角聲」已發展出很多條線。目前「角聲」有十個分會，遍佈各大洲；再加上在各地出版的《號角》微型版，我們的線可謂四通八達，人脈聯繫方面，更是多不勝數。我相信「角聲」以後還會增加很多新線，但「角聲」不會停在線之上；有了「線」，未來還要建「面」，在面之上建「體」。

2062 年：到了 2062 年，即 40 年之後，當「角聲」各地事工，都互相充分地聯繫起來時，就成了面。當各地分會在「合作、合力、合一」的精神上，發展共有事工，促使「角聲」由面轉化為「立體」。這是我的異象和夢想。

40 年後，我已不存在了，但我今天要立志，靠著神的恩典，在祂的憐憫下，定出四個目標，為這個「點線面體」的願景，打造美好的基礎。

1. 激勵同工勇於嘗試、敢於行動，發展更有創意、更貼近人群、更具策略性的關懷佈道模式與方法。
2. 促進「角聲」成為一個彼此配搭、相互成全的卓越團隊，追求「一加一大於二」的果效，一起承擔神給「角聲」的託付。
3. 發掘和培養年輕一代，成為有影響力的基督徒，突破新時代所面對的挑戰。
4. 促進「角聲」成為一個學習群體，為同工預備更多提升事奉能力的通道。



誠然，這實在是一項艱巨的任務，但也是推動「角聲」繼續向前的動力。我會與全球事工總幹事周簡艷珍姊妹及紐約事工總幹事陳熾牧師，忠心地帶領「角聲」全體同工，為「尋找圈外的羊」成為活祭獻上，並於各地社區傳揚基督的價值觀，建立清晰的基督徒見證，向著「點線面體」的標杆直跑！







葉啟明（新任首席總幹事）



The Prospect of CCHC: Point-Line-Plane-3D

Looking back on the forty years of CCHC, I am amazed by God's guidance, mercy and help. At this moment, I pray that God helps me and gives me a heart of awe to look at the past and look forward to the future of CCHC. In the past God has been leading CCHC to connect a series of points to form lines one after another.

1982: CCHC's first point appeared. This year I followed Rev. Pak-Cheung Lo to establish CCHC, as the starting point. At this starting point, we offered ourselves as the sacrifice of service unto the altar of Chinatown, and started to build up various platforms to search for "the sheep of other folds" according to the procedure of "Building contact points, building friendship and building faith".

1992: After 10 years, God wonderfully led CCHC in the development of lines. CCHC established branch offices in Canada and Los Angeles, connecting with the point in New York and forming two lines. It is like the development of a transportation network: once the main station is built, branch stations will be set up in order. These lines carry the vision, mission and spirit of CCHC, to build up a clear Christian witness in the communities, care for people's needs, and spread the Gospel.

2022: During the three ten-year periods from 1992 to the present, CCHC has developed many lines. As of today, we have ten branch offices in four continents; additionally, we have the mini-Herald Monthly newspaper published in various places. Therefore, our lines have reached all directions, and our connections are even too numerous to count. I believe CCHC will develop more lines in the future, but will not stop at lines. After "lines", there will be "planes", and then 3D platform on top of planes in the future.

2062: After another 40 years, when all CCHC ministries all over the world are connected completely, there will be planes. When all branches develop shared ministries in the spirit of "united in work, strength, and heart", it is time for CCHC to transform from a platform of a plane to one of 3D. This is my vision and dream.



After 40 more years, I will be here no more, but I am resolved, by the grace and mercy of God, to set the following four goals, to build a good foundation for the vision of 3D CCHC platform.

1) To inspire co-workers to be brave in experimenting and in action, to develop strategic evangelistic models and approaches with more creativity and more accessibility to the people.

2) To grow CCHC to be an extraordinary team, complementing and completing each other. Aim to achieve the result of One Plus One is bigger than Two, in order to fulfill the commitment God entrusts to CCHC.

3) To motivate and train up the younger generation, to become Christians of influence, to overcome the challenges this new era has offered.

4) To grow the CCHC team to be a group of learners, to prepare more channels for co-workers to upgrade their service capacities.

Indeed, this will be an arduous task, but it is also the motivation for CCHC to continue in moving forward. I will work with Mrs. Katie Chau, Executive Director of Global Ministries, and Rev. Mike Chan, Executive Director of New York Ministries, to faithfully lead the whole CCHC team, to press on toward the goal of a 3D platform, in fulfilling the vision of offering ourselves in "searching for the sheep of other folds", proclaiming the Christian values, and building up a clear Christian witness in the communities in all places.







Rev. Billy Yip
New Chief Executive Director

來！委身文字事奉吧！



周簡艷珍
（全球分會總幹事、《號角月報》總編輯）

記得在「角聲」30週年慶典時，我撰寫了原創音樂劇——《角聲》。該劇上演後，就有姊妹向我說：「妳應該專注於文學和音樂創作。如今妳所做的工作，別人也能做，但文化藝術創作的領域，卻不是人人能涉足的。」

我自覺才疏學淺，1988年被委任為《號角月報》主編時，也是「蜀中無大將、廖化作先鋒」，趕鴨子上架的。誰知一做就34年，這漫長的歲月，螢窗雪案、殷勤筆耕，每年要閱讀數十萬字，涉獵各種知識。有時我想：「也許，這就是神訓練我的特殊方式。」

事實上，我在「角聲」半生的事奉，都是與文字有關的。文字，也是「角聲」走向世界的助力。因此，我想提醒年輕的主內弟兄姊妹：文字事奉不容忽視！基督教需要更多文字人才，投身宣教工作；而文字事奉，也是值得您們委身的。

清代才子孫髯撰作的天下第一長聯，下聯寫道：「數千年往事，注到心頭，把酒凌虛，嘆滾滾英雄誰在？想：漢習樓川，唐標鐵柱，宋揮玉斧，元跨革囊，偉烈豐功，費盡移山心力……只贏得：幾杵疏鐘，半江漁火，兩行秋燕，一枕清霜。」

然而，陶淵明、蘇東坡、韓愈、范仲淹……卻可以跨越時空，以文學作品，世世代代傳道解惑、啟迪世人的思想。更感恩的是，西方有很多文學家如：托爾斯泰、雨果、狄更斯、哥德……他們以文學作品，帶出《聖經》的價值觀，「死了仍舊說話」，仍然繼續傳福音。當我思想在人生最後階段，應該怎樣事奉主時，我希望：



（一）為《號角》設立網上《基督教文化廣場》：感謝主！《號角》創刊接近35年，囊括了華裔基督徒大部分的作品。這些作品的豐富內容，真實地反映了這個時代的生活形態，記錄了基督徒的思想軌跡，我希望把這些文章分門別類，彙編為網上「文化廣場」，作為這個時代對神、對未來時代的獻禮！



（二）培養基督教文字人才：《號角》將聯合不同的文宣前輩，舉辦各類寫作課程，鼓勵弟兄姊妹委身事奉，讓基督徒在世界文壇大放異彩！



投身文學創作，是我素來的夙願，期望經過神的「特殊訓練」，我能靜下心來好好寫作。懇請主內弟兄姊妹為我禱告，求主叫我成為「這個時代的一枝筆」。藉此，感謝「角聲」總會及各地分會的同工、協工及支持者，多年來與我們同心同行，讓事奉變得更甘甜！



Come! Commit to the Literature Ministry!

Katie Chau
Executive Director of Global Ministries &
Editor-in-Chief of Herald Monthly

I remember at the 30th Anniversary of CCHC, I wrote an original musical "The Herald". After the play's premiere, a sister said to me:

"You should focus on literary and musical writing. The work you are doing now can be done by others, but the field of creative culture and arts are not for everyone."

I know that I have little talent. When I was appointed to be the Chief Editor of Herald Monthly in 1988, because there was no other better candidate, it was like forcing a donkey to dance. Since then unexpectedly I have stayed in the position for 34 years. In these years, I have been writing in countless lonely and arduous nights, reading hundreds of thousands of words every year, and dabbling in various fields of knowledge. Sometimes I thought: "This might be the special way God has trained me."

In fact, the ministries I have done in CCHC for half of my life has been all about literature. Literature ministry is also the driving force for CCHC to go to the world. Therefore, I would like to remind the young brothers and sisters in Christ that the Literature ministry should not be ignored! Christianity needs more literary talents to devote themselves to the missionary work; and Literature ministry is worthy of your commitment.

Life is so much in vain as described in the longest Chinese couplets: "The thousand-year-long history is repeating itself in my mind and a little bit drunk am I, looking up to sigh for those historical heroes, where are they?..... Gloriously martyred deeds with great efforts in vain and all grand palaces are gone forever with morning clouds and evening rains.....There left behind are bronze bells heard occasionally and fishing boats....."

However, the great works by famous writers, such as Yuanming Tao, Dongpo Su, Yu Han and Zhongyan Fan can transcend time and space, and be passed on through generations, preaching and enlightening. What is even more remarkable is that many writers in the West, such as Tolstoy, Hugo, Dickens, and Goethe, bring out biblical values through their literary works. They still speak even though they are dead, and still continue to preach the Gospel.

When I ponder how to serve the Lord in the final stages of my life, I am dreaming of the following:

1) Set up an online "Christian Culture Plaza" for Herald Monthly: Thank God! Herald Monthly has been in publication for nearly 35 years and gathered the works of most of the contemporary Chinese Christians writers. The richness of these works truly reflects the life of this era and records the ideological trajectory of Christians. I hope to compile these articles in categories, and build an online "Culture Plaza" as an offering to God and to the future era.



2) Nurture Christian literary talents: Herald Monthly will unite with all literary forerunners to hold various writing courses, and encourage brothers and sisters to devote themselves in serving, so that Christians may shine in the literary world!

It has always been my long-cherished wish to devote myself to creative writing. I hope that after God's "special training", I can stay focused and write. I urge brothers and sisters in the Lord to pray for me, and ask the Lord to make me "a pen of this age". Hereby, I would like to thank the co-workers, volunteers and supporters of CCHC worldwide, who have walked with us over the years and made our ministry even sweeter!





洞悉社會思潮、奪回人心價值



基督信仰既「超凡脫俗」，同時「投身入世」，兩種信仰特質互不抵觸，是基督徒成聖過程中必須維持的平衡狀態。

邁進 40 週年的「角聲」，從事工拓展方向和眼光來反思，發現我們很需要以屬靈的透視力，來察驗主純全可喜悅的旨意——就是裝備工人（培訓）與關懷實踐（城市宣教），兩者俱備、雙軌並行，在後現代社會中，發揮遵行「愛神愛人」的嶄新城市宣教模式！

我也相信大凡合乎神心意的事工計劃，主會以出乎意料的方式來成就一切，包括各項資源的供應，硬體軟體，樣樣俱全；而且出於上帝的都是大手筆，因為他是擁有萬有的主宰！

短短兩年，我們因目睹「角聲生命莊園」、「角聲宣教士學院」的應運而生而產生震憾！內心不期然發出讚嘆，驚訝神作工的奇妙，因為人無法測度成事的機遇，一片片奠基的原素，只能是出於最高智慧的砌合！

陳熾牧師（紐約事工總幹事）

既然我們認定耶穌基督是一切事工的基石，我們更「當用各樣的智慧，把基督的道豐豐富富地存在心裡……」（《歌羅西書》三章 16 節）因此我們期待「角聲宣教士學院」將為廣大的「城市宣教」禾場，培訓出一群有深厚靈命，亦兼具事工實踐平台經驗的宣教士，大家同心努力地耕耘，開墾灌溉，把荒蕪的未得之地，漸漸墾植成寬闊的福音綠洲。

「城市關懷宣教」其實是一場高難度的靈界戰役，因為現今世代邪惡，西方世俗文化與思潮，以歐美為首，在黑暗權勢長期的操控下，整個社會的風氣已經散發腐臭，滋生出為數眾多、被世界的王弄瞎心眼、以神為敵的一群國民。他們善惡顛倒，是非不分，男女不別，以暗為光，以光為暗，以苦為甜，以甜為苦！當政者用強制的手段，壟斷教育和學術，把各種敵基督，甚至反人性的思想毒素，灌輸給我們的下一代。



四十週年驅動了新的使命，我們除了要盡力實踐「宣教使命」搶救靈魂外，「角聲」事工更要承接新的「文化使命」，竭力奪回每一顆處於生命危機狀態的幼小心靈。在《聖經》教導、品格塑造的領域上，我們紐約的四個「福音中心」，必定要站在同一陣線，為鞏固家庭信仰、教導孩子認識《聖經》真理、引導青少年歸正學義、修復破裂的婚姻關係而奮戰！





「求我們主耶穌基督的神、榮耀的父，將那賜人智慧和啟示的靈賞給你們，使你們真知道祂。」（《以弗所書》一章 17 節）



Knowing the Times Taking Back the Heart

Christianity is not only “out of the world”, but also “in the world”. The two characteristics of the Christian faith do not conflict with each other, but instead their balance is what should be maintained in the process of Christian sanctification.

Leaping into the 40th anniversary and reflecting on the future direction for ministry, we discover that we need a spiritual perspective to discern what is the good, pleasing and perfect will of God. That is, to equip workers (training) and to work out caring for the people (urban mission). These two aspects should be both present and going side by side in the post-modern society, as a brand new urban mission model of Loving God and Loving People.

I believe that all ministry plans that are pleasing to God will be fulfilled by God, even beyond our expectation, with all resources fully provided. Because God is the Lord of all, what is from Him is always remarkably generous. We have seen in great surprise the up-coming of the Eddy Farm and the Herald Urban Mission Institute (HUMI) in these two years, and can’t help exclaiming in admiration, amazed at the wonder of God’s work. These opportunities are beyond any human’s planning, and each element that laid the foundation of the whole work can only be assembled out of the highest wisdom.

If we have acknowledged firmly that Jesus Christ is the foundation rock for all ministries, we should do the more in letting “the message of Christ dwell among you richly as you teach and admonish one another with all wisdom” (Col. 3:16). Therefore we expect the HUMI will train up a group of missionaries for the vast urban mission field, who are solid in their spiritual life as well as rich in their experiences in ministries. We hope all will work hard together, planting and irrigating so that the barren unreached land will be gradually cultivated into a spacious Gospel oasis.

Rev. Mike Chan
Executive Director of New York Ministries

“Urban caring mission” is actually a high-level spiritual warfare, because the days are evil: the western secular culture and thoughts, led by European countries and US, have been long controlled by dark power, and the whole society has turned rancid, and there has been a large number of people who have been blinded by the king of the world and who are enemies of God. Good and evil are reversed, right and wrong are not set apart, men and women are not distinguished; view darkness as light, light as darkness; bitter is sweet, and sweet is bitter! Those in power use coercive means to monopolize education and academics, instilling all kinds of antichrist and even anti-human ideological toxins into our next generation.





The 40th anniversary has driven a new mission. In addition to trying our best to practice the “evangelistic mission“ to save souls, CCHC ministries also have to undertake a new "cultural mission" and strive to regain every young heart in a state of life crisis. In the field of Biblical teaching and character building, our four Gospel Centers in New York must stand on the same ground, and fight together for consolidating family beliefs, teaching children to understand the truth of the Bible, guiding young people to return to and learn righteousness, and repairing broken marriages.

“I keep asking that the God of our Lord Jesus Christ, the glorious Father, may give you the Spirit of wisdom and revelation, so that you may know Him better.”(Eph. 1:17)





認同理念、委身事奉



樂胡秋玲（角聲董事會主席）

Rachel Lok
(Chairperson, Board of Trustees)

1982 年勞牧師成立「角聲」，我被邀請加入團隊。大學畢業後，我成功考取註冊護士資格，在「角聲」發展初期，以協工身分在街頭替社區人士量血壓，提供健康諮詢服務。

1990 年，「角聲」在疊湖營地，發展「家是寶」青少年營會。每年我都帶著子女，參與夏令營工作，替被蚊釘蟲咬或發生意外的營友，提供護理及急救服務。每當看到營友在營火會分享得救見證，就十分開心！

1999 年，勞牧師邀請我出任「角聲」董事；2011 年再獲邀擔任董事會主席至今。感謝神的引領和家人的支持！我懷著感恩又戰兢的心情履任，不斷求神幫助我克盡己職。神讓我繼續發揮護理的技能，為「角聲」日間成人護理中心的同工，提供培訓及支援，確保長者得著最好的照顧，身心靈都健康！

我十分認同勞牧師創立「角聲」的理念和精神，「角聲」團歌《我必須領他們來》的第一句：「我的羊在高崗上，山野間流離，受創甚深，無人牧養，我必須領他們來！」正好道出勞牧師的心意。祈求上帝的話語不斷提醒我們，「務要傳道！無論得時不得時，總要專心，並用百般的忍耐，各樣的教訓，責備人，警戒人，勸勉人。」

Acknowledging the Idea, Committing to Participate

In 1982, Rev. Lo founded CCHC and I was invited to join the team. After graduating from college, I successfully obtained the qualification of a registered nurse. In the early stage of the development of CCHC, I worked as a volunteer in the street measuring blood pressure and providing health consultation services for people in the community.

In 1990, CCHC developed the Youth Gospel Camp in Camp Herald. Every summer, I took my children to participate in the work of the Camp, providing nursing care and first aid to campers who were bitten by mosquitoes or had accidents. It made me very happy to see the campers sharing their testimonies of salvation at the campfire!





In 1999, I was invited by Rev. Lo to join CCHC's Board of Trustees; in 2011, I was invited again to serve as the chairperson of the Board and have remained until now. Thank God for His guidance and my family's support! I have performed my duties with gratitude and trembling, constantly asking God for help. God has also used my nursing skills to provide training and support for the staff of the CCHC Adult Day Care Center, to ensure that the elderly receive the best care and are healthy in body and mind.



I very much agree with Rev. Lo's philosophy and spirit in founding CCHC. The first sentence of CCHC's anthem "I Must Lead Them": "My sheep are on the high hills, wandering between the mountains and fields, and they are deeply traumatized. No one to shepherd them. So I have to bring them!" It just expressed Rev. Lo's heart. Pray that God's Word will keep reminding us, "Preach the word! be prepared in season and out of season, and correct, rebuke and encourage—with great patience and careful instruction."

讓夏威夷教會年輕化



夏威夷執行委員會成員由左至右：李永成牧師、楊應瑞弟兄（主席）；周簡艷珍姊妹、曾世增牧師、毛陳麗婷姊妹、鄭嘉輝弟兄
From Left to right: Rev. Wing Sing Lee, Brother Kenneth Young(Chairperson), Mrs. Katie Chau, Rev. Ezekiel Chandra, Mrs. Jessica Mao, Brother Brian Chang

建立「角聲」夏威夷分會，是「角聲」全球事工最新的發展。為針對教會日漸老化的情形，夏威夷分會將以家庭事工為主導，設立課後補習班、《聖經樂園》夏令營、中文班及文化藝術課程，以及各種有益家長、學生身心靈的親子活動及家庭講座，帶領年輕的家庭全家歸主、全家得救。讓教會更年輕化，更有傳福音的活力！

夏威夷分會將致力和教會合作，在各教會內設立社區中心，讓教會成為該社區的匯點和亮點（燈臺），帶領街坊歸回天父的懷抱。對於住在歐胡島、大島郊野的華裔外來農工，我們將開設「移動服務 (Mobil Service)」，在提供各種社區活動之餘，也定期舉辦佈道活動及查經小組。另一個好消息，是《號角月報》夏威夷版，將在今年 12 月創刊啦！

歡迎加入夏威夷短宣隊，或奉獻支持「角聲」夏威夷事工！詳情請致電：718-799-8248 查詢。

Rejuvenating the Hawaiian Churches

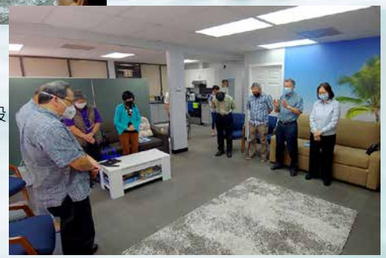
The establishment of the CCHC Hawaii Branch is the latest development in the global ministry of CCHC. In response to the aging of the church, the Hawaii Branch will focus on family ministry, setting up after-school tutoring classes, "Bible Paradise" summer camp, Chinese classes and cultural and art courses, as well as various parent-child activities and family workshops that are beneficial to parents and students physically and mentally. We hope to lead young families to the Lord and the whole family to be saved, rejuvenating the church and vitalizing evangelism!

The Hawaii Branch will be committed to working with churches, to establish community centers in individual churches, so that the church can become the meeting point and highlight spot (light stand) of the community, leading the neighborhood back to the embrace of the Father. For Chinese migrant workers living in the countryside of Oahu and the Big Island, we will open a "Mobil Service", which will not only provide various community activities, but also regularly organize evangelistic activities and Bible study groups. Another good news is that the Hawaiian edition of Herald Monthly will be launched in December this year!

Welcome to join the short-term mission team in Hawaii, or donate to support the Hawaii ministry! For details, please call: 718-799-8248.



向夏威夷教牧同工分享「角聲」異象。
Share CCHC's vision to pastors in Hawaii



教牧同工為「角聲」在夏威夷設立分會祝福禱告。
Pastors prayed and blessed the CCHC Hawaii Branch newly established



曾牧師在親子會中向家長傳福音。
Rev. Tseng shared the Gospel with the parents in a parent-child event



探訪農工。
Visitation to the Farmers on one island



舉辦《聖經樂園》，向孩子們傳福音。
Share the Gospel with the children at the Bible Paradise event



《紛紛親子活動》，家長樂在其中！
Parent-child Fun Day, a lot of fun for the parents

角聲事工分佈圖
CCHC Ministry District Map

角聲北加州分會
CCHC Northern California Branch
《號角月報》美西北版
Herald Monthly Northern California
角聲基督教福音中心
Sacramento Herald Center

《號角》月報加西版
（溫哥華）
Herald Monthly CanWest
(Vancouver)

角聲護家中心
Herald Family
Rebuilding Center

角聲夏威夷分會
CCHC Hawaii Branch
《號角月報》夏威夷版
Herald Monthly Hawaii

角聲加拿大分會 CCHC Canada Branch
《號角月報》加東版（多倫多）
Herald Monthly CanEast (Toronto)

總部及角聲使命中心
Headquarters &
Herald Mission Center
《號角月報》美東版
Herald Monthly New York
角聲福音廣場
Herald Gospel Plaza
布碌崙角聲福音中心
Brooklyn Herald Gospel Center
避風港咖啡室 Haven Cafe
角聲宣教士學院
Herald Urban Mission Institute
角聲生命莊園Herald Blooming Garden in Eddy Farm
角聲疊湖營地 Camp Herald
角聲基金會 Herald Foundation

《號角》月報芝加哥版
Herald Monthly Chicago

角聲費城分會
CCHC Philadelphia Branch
《號角月報》中大西洋版
Herald Monthly Mid-Atlantic

《號角》月報紐英倫版
Herald Monthly New England

角聲德州達拉斯分會
CCHC Dallas Branch

角聲德州休士頓分會
CCHC Houston Branch
《號角月報》德州版
Herald Monthly Texas

角聲英國分會
CCHC United Kingdom Branch
《號角月報》英國版
Herald Monthly UK

角聲歐洲分會
CCHC Europe Branch
《號角月報》歐陸版 Herald Europe

《號角》月報
Herald Monthly
以色列版 Herald Monthly Israel
中東版 Herald Monthly Middle East

飛虎工程
Flying Tiger Ministry

中國事工
China Ministry
福建省三明市角聲華恩兒童之家 (SMCH)
Sanming Herald Gratia Children Home, Fujian Province
廣西省都安瑤族自治縣華恩角聲兒童之家 (HCCH)
Duan Gratia Herald Children Home, Guangxi Province
四川省綿陽角聲華恩兒童之家 (MYCH)
Mianyang Herald Gratia Children Home, Sichuan Province
陝西省咸陽市角聲兒童之家 (XYCH)
Xianyang Herald Children Home, Shaanxi Province
西安角聲學生中心
Xi-an Herald Student Center, Shaanxi Province
福州市愛心匯點公益服務中心
Fuzhou Love Focus Service Center, Fujian Province

角聲香港分會
CCHC Hong Kong Branch
《號角月報》香港版 Herald Monthly HK

角聲澳洲分會
CCHC Australia Branch
《號角月報》澳洲版
Herald Monthly Australia

角聲南加州分會
CCHC Southern California District
《號角月報》美西南版
Herald Monthly Southern California
角聲社區中心—南加州東區辦事處
Herald Community Center - Southern California East San Gabriel Valley Office
角聲家庭中心 (東區)
Herald Family Center, ESGV
橙縣角聲中心
Orange County Herald Center
聖地牙哥角聲中心
San Diego Herald Center

角聲醫療中心
Herald Christian Health Center
聖蓋博醫療中心 Herald Christian Health Center (San Gabriel)
工業市醫療中心 Herald Christian Health Center (COI)
柔似蜜醫療中心 Herald Christian Health Center (Rosemead)
聖地牙哥醫療中心 Herald Christian Health Center (San Diego)
愛滿地醫療中心 Herald Christian Health Center (El Monte)
Garvey School Based 醫療中心
Herald Christian Health Center (Garvey School Based)

《號角》月報
Herald Monthly
巴拿馬版Herald Monthly Panama
厄瓜多爾版Herald Monthly Ecuador
阿根廷版 Herald Monthly Argentina
委內瑞拉版 Herald Monthly Venezuela
千里達版 Herald Monthly Trinidad
智利版 Herald Monthly Chile

《號角》月報
Herald Monthly
南非版Herald Monthly South Africa

角聲網頁
www.cchc.org

《號角》月報網頁
www.cchc-herald.org

爭取機會、傳揚福音



我全時間在「角聲」服事只有一年，但參加了不同的事工，包括：怡康中心和課後補習及暑期班。我對這兩個事工非常有負擔。

怡康中心是服務老年人的，藉着服務將福音傳給他們。老年人的福音工作非常重要，因為他們年事已高，這是他們認識耶穌基督最後的機會，若不趕緊向他們傳福音，他們就沒有機會得救了。現在怡康中心大概有 40 個老人家，每個禮拜都有特別聚會，所有節目都有益他們的身心靈健康。

課後補習及兒童暑期班，用基督教的價值觀教導小孩。從小認識基督，是何等的寶貴！他們將來在神的國度裡，會繼續傳揚福音。目前課後補習班有 70 多個孩子，我們不單注重他們的功課，也用《聖經》故事教導他們做人的道理。在聯絡家長的時候，也將基督教的價值觀介紹給他們。家長們都希望孩子們能聽話進步，因此非常接受我們的教導。這個是一個很好的機會，讓家長和孩子們都認識耶穌基督。

楊仲琦（紐約事工行政主任）



部分行政同工合照
Part of the Administration Team











課後補習班
After School Program







如鷹展翅長者聚會
Eagle Seniors Fellowship

祭壇活水
大地暢流

Grasp Every Opportunity to Preach the Gospel

I have only been serving full-time at CCHC for one year, but I have participated in different ministries, including Yee Hong Adult Day Care Center, after-school tutoring, and summer school program. I am very burdened with these two ministries.

The Yee Hong Center serves the elderly and spreads the Gospel to them through service. Ministry to the elderly is very important because they are old and we should seize the opportunity to share Jesus Christ with them. Otherwise they may not have the chance of being saved. At present, there are about 40 elderly people in the Center. There are special gatherings every week, and all the programs are beneficial to their physical and mental health.

Both our after-school tutoring and children's summer school teach children with Christian values. How precious it is to know Christ from an early age! They will continue to preach the Gospel in the kingdom of God in the future. At present, there are more than 70 children in our after-school. We not only pay attention to their homework, but also use the Bible stories to teach them the principles of life. When contacting parents, we also introduce Christian values to them. Parents all want their children to grow in obedience, and therefore they are very receptive to our school. This is a great opportunity for parents and children to get to know Jesus Christ.

Patrick Young
Administrative Director, New York



角聲成人護理中心
CCHC Social Adult Day Care Center















1982-2022

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

保護家庭、承傳信仰



現今社會價值系統錯亂，讓傳統的家庭結構及觀念，漸漸被徹底摧毀！其中包括很多因素：女權高漲、同性戀運動等變異觀念的衝擊。紐約角聲家庭事工決心扭轉局勢，從「被動性反應」轉為「積極性回應」，主動了解當前社會的教育系統、大眾傳媒、商業娛樂文化對年輕人身心的影響，以及性別錯亂，激進前衛思想對下一代心靈的污染。

然後，努力去「拆毀」俗世教育系統帶來的負面影響，同時以《聖經》的價值觀，「重建」下一代的世界觀和家庭觀。並教導家長按《聖經》原則養育子女，夫妻同心同行，恢復並承傳信仰、道德，發揮維護社會的穩定功能。培養美好靈性的家庭，必然會產生良好的夫婦及親子關係，這是一種屬靈的規律。

紐約角聲家庭事工所包含的：「聖經故事屋」、特殊孩子事工、「培養卓越的下一代」課程、青少年小組的讀經計劃、「課後補習」、定期舉辦「夫妻營」等。除此之外，角聲福音廣場還有：成人教育中心、癌友關懷協會、角聲書室、大眾傳播、橄欖樹輔導中心等事工.....這一切，全都是為了帶領人跟隨耶穌，遵行《聖經》的教導，成為品格優良的天國子民！

陳黃秋紅（角聲福音廣場行政主任）







癌友協會
Cancer Care Association



角聲書室
Herald Bookstore





家庭事工
Family Ministry





單身團契
Single Fellowship

祭壇活水
大地暢流

Protect Families Carry on the Faith

The social value system of the day is in chaos, and the traditional family structure and concepts are gradually being completely destroyed! There are many factors involved: the surge in feminism, the impact of distorted ideas such as the gay movement. The Family Ministry of New York CCHC is determined to reverse the situation, from " Reactive Response" to " Proactive Response", actively engaged in understanding the impact of the current social education system, mass media, and commercial and entertainment culture on young people's body and soul, as well as the contamination of gender disorder, and radical avant-garde on the minds of the next generation.

Then, we will work hard to "deconstruct" the negative effects of the secular education system, and at the same time "reconstruct" the next generation's worldview and family view with biblical values. We will also teach parents to raise their children according to the principles of the Bible, to walk together as husband and wife, restore and exert the function of inheriting faith and morals in maintaining social stability. A family that cultivates a good spirituality will inevitably produce a good marriage and parent-child relationship. This is a spiritual law.

Sarah Chan
Administrative Director, Gospel Plaza, NY



The Family Ministry of New York CCHC includes: "Bible Story House", Ministry of Special Needs Children, "Raising Highly Capable Kids " programs, Bible reading plans for youth groups, and after-school tutoring, regular Marriage Retreat, and so on. In addition, Gospel Plaza has a variety of ministries including Adult Education Center, Cancer Care Association, Herald Bookstore, Mass Media, Olive Tree Counseling Center.....All of these are for the purpose of leading people to follow Jesus, follow the teaching of the Bible, and become the citizens of the kingdom of heaven with good characters!





大眾傳播部
Mass Media







角聲學習中心
Herald Learning Center









1982-2022

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

布碌崙新中心開幕啦！



不經不覺，「角聲」已踏入 40 週年。認識「角聲」是從唐人街的精華書樓開始，那是當年我和太太「拍拖」的地方。另外，就是經常參加「角聲」佈道會，因紐約市幾乎所有的大型佈道會，都是由「角聲」主辦的。婚後有了孩子，就參與角聲疊湖營地的青年福音營。所以我一直以來，都是「非正式」地參與「角聲」事工，直到數年前成為正式同工。

時間一閃即逝，已經到了 2022 年的尾聲。回想過去三年，在疫情中生活實在是不敢想像！所有事情都好像停頓下來，每個人都好像被困家中，但因為有現代科技的幫助，網絡技術的發達，改變了我們聚會的形式。透過網上會議平台，我們在互聯網上一同祈禱、聚會、教學、晨更.....一切都用網上平台。

當疫情開始放緩，學校開始實體上課，教會也希望恢復實體聚會。但因為有了網上平台，人們好像習慣了網上聚會，對實體聚會的渴望好像消減了。這樣的趨勢，也直接影響了我們的課後補習班，學生人數急劇下降，甚至最低紀錄只有一位。由於老師在疫情中，不願意來中心教學，令到音樂社、藝術班很難展開。在這段期間，我們認識到自己的不足，只有完全的倚靠神。

林榮臻
（疊湖營地暨布碌崙福音中心主任）



感恩的是，今年新中心落成後，承建商容許我們把東西搬進去，在這段期間，可以等待政府發出的正式入伙證。由於不知道何時可以營運，沒有辦法計劃暑期的各項活動。但六月底時，終於收到政府的正式入伙文件。由於離暑假開始不到兩個星期，籌備工作十分倉促，感恩有義工幫忙，把整個中心清潔及佈置好，迎接第一個暑期日營。同時，也舉辦了一次街坊同樂日。







不到兩個星期的宣傳活動，就可以舉辦第一屆暑期日營，實在是神的恩典！ 9 月 15 日，布碌崙角聲福音中心正式開幕，舉辦剪綵儀式。踏入「角聲」40 週年慶典，在回望這三年的經歷，每一個環節，







The New Brooklyn Center Is Open!

Before we realized it, CCHC has entered its 40th anniversary. My acquaintance with CCHC started from the Essence Book Building in Chinatown, where my wife and I dated. In addition, we often participated in CCHC's evangelistic meetings, because almost all large-scale evangelistic meetings in New York City were organized by CCHC. After getting married and having children, I participated in the youth Gospel camp at Camp Herald. Therefore, I have actually always been informally involved in CCHC's ministries, until I became a full-time co-worker a few years ago.

Time flies, and 2022 is coming to an end. Looking back on the past three years, living in the pandemic is really unimaginable! Everything seems to come to a standstill, and everyone seems to be trapped at home, but with the help of modern technology, the development of network technology has changed the form of our gatherings. We pray, meet, teach, do morning devotion together...all using online platforms.

When the pandemic begins to slow down, schools return to in-person classes, and churches also hope to resume in-person gatherings. However, people seem to have been used to online platforms, and the desire for in-person gatherings seems to have diminished. This trend has also directly affected our after-school programs. The number of students dropped sharply, and even the lowest record was only one student. During the pandemic, teachers were reluctant to come to the Center to teach, making it difficult for music clubs and art classes to start. During this period, we realize our own inadequacies and have torely fully on God.

Louis Lam
Director, Brooklyn Gospel Center
and Gospel Camp









Thankfully, upon the completion of construction of the new Center this May, the contractor allowed us to move things in and wait for the official occupancy certificate to be issued by the government. Since we don't know when the center can start operation, there is no way for us to plan summer activities. But at the end of June, we finally received the government's official admission documents. Since it was less than two weeks before the start of the summer vacation, the preparations were very rushed. We are very grateful for the help of the volunteers who cleaned and arranged the entire center, to get it ready for the first summer day camp. At the same time, we organized a neighborhood fun day.

It was indeed the grace of God that the first summer day camp could happen with promotion of only less than two weeks! On September 15, the CCHC Brooklyn Gospel Center officially opened with a ribbon-cutting ceremony. Stepping into the CCHC 40th Anniversary Celebration, and looking back on the experiences of the past three years, I can see the presence and guidance of God in every detail!







「避風港」咖啡室　關懷特殊青少年



過去3年在角聲「避風港」咖啡室事奉，過程中有很多歡笑、淚水和感動。剛開始面臨很大的挑戰，包括生意和事工的發展。困境中看到神極大的恩典，一群自閉症的孩子來到我們當中。他們面臨最大的挑戰，是基本生活技能的缺失，咖啡室為他們提供了一個安全的學習環境。感恩的是，有些孩子在學習過程中，認識了主耶穌並受洗，也有因為努力學習，而成為我們的同工。回顧過去3年，神不斷供應。未來，希望避風港咖啡室，可以和「角聲」在紐約的其他中心連結，服務更多有特殊需要的家庭。

Haven Café Caring for Special Youth

殷臻（紐約避風港社區發展統籌）
Jenny Yin
Community Development Coordinator, Youth/Haven Café, NY

It is such an exciting and joyful thing serving at Haven Café. In the past three years, there have been laughter, tears and touching moments. In the beginning of Haven Café, we faced great challenges including the developments of business and ministry. Under the difficult circumstances, we have seen God's grace by leading a few youth with disabilities to us and their family members as well. The biggest challenge they have is the lack of basic life skills. Haven provides a safe learning environment for them. We have been teaching them life skills and helping them grow. We thank God that there are youth who have learned and believed in Jesus and got baptized. Also, one of the youth becomes our staff. God has been providing faithfully. We will extend our services to other NY centers to serve the youth with disabilities and their families.













「聖經樂園」帶領兒童歸主



「聖經樂園」，是「角聲」兒童佈道的主要項目之一。我們知道孩子學得快樂，才記得清晰，因此研發了很多創新的兒童佈道法，目的為帶領孩子到耶穌面前來。我們曾在美國和歐洲各地，實踐「聖經樂園」佈道法，獲得合辦教會的一致好評；更感恩的是，孩子們因喜歡「聖經樂園」，而熱心信耶穌，熱愛上教會。此外，「聖經樂園」的同工團隊，還舉行主日學老師培訓，舉辦街頭兒童佈道，設立「慈善義賣」，為特殊青年提供職業機會等。在未來的日子，「聖經樂園」將大力發展，讓教會因兒童佈道事工興旺，而人才輩出、薪火相傳！

"Bible Paradise" Leads Children to the Lord

周簡艷珍、劉慧寧
Katie Chau, Vicky Liew

"Bible Paradise" is one of the main projects of CCHC's children evangelism ministry. We know that children can only remember clearly when they learn happily, so we have developed many innovative children's evangelistic methods to bring children to Jesus. We have practiced the "Bible Paradise" evangelism method in the United States and Europe, and have won unanimous praise from the co-organized churches. What has made us more grateful is that because the children love "Bible Paradise", they are zealous in believing in Jesus and love the church. In addition, the co-worker team of "Bible Paradise" also held Sunday school teacher training, street evangelistic events for children, organized "charity sales", and provided career opportunities for special young people. In the days to come, "Bible Paradise" will develop vigorously, so that the church will prosper because of the children evangelism ministry, and the talents will be produced in large numbers and our faith in Christ will be passed on from generation to generation!















《號角》多媒體、共創新時代



李美珍（文字部主任）
Mei Chun Lee
Director, Literature Department, NY

大學時期，神呼召我事奉祂，我來到「角聲」做義工。畢業後工作，神以「在工作上事奉神，就是最美好的」，再次呼召我事奉祂。進入「角聲」初期，我是副總幹事兼文字部主任助理，在各方面協助她、撰寫《小小老師》中文課程、排版等。擔任文字部主任後，要在行政職務上，處理很多瑣碎的事情，使專業的編輯和美術設計同工可以暢順地工作。

在神的帶領下，總會文字部的同工，都很和諧地工作，每月出版《號角》後，大家開會改善不足之處，並在會後一同快樂進餐。「和諧」、「進步」、「一起吃」，都是事奉中的樂事。但最感謝神的，是全球的《號角》同工、協工都同心和諧、資源互動、彼此幫助，一同以文字及各種電子媒體，包括報紙、視頻和音頻，來積極傳揚福音！求主使用進入新時代的《號角》多媒體系統，把福音傳得更廣、更遠！

Herald Multimedia, Co-Innovation Era

When I was in college, God called me to serve Him and I became a volunteer of CCHC. After working elsewhere for a while after college, God called me again to serve Him and He inspired me in that "It is the most beautiful thing when my job is also serving God". In the beginning, I was the assistant to the Associate Executive Director. I also began to write the Mini Teacher column and learned to do layout. Upon taking up the position of the director of the Literature Department, I am responsible for many administrative details, so that the editors and layout staff can do their job smoothly.



By God's guidance, the co-workers of the Department work harmoniously. After the publication of the Herald Monthly each month, we have brainstorming meetings to improve our work, and then lunch together. Harmony, improvement, and eating together are our joins in ministry. However, what I am the most grateful for is God's work among the global HM coworkers and volunteers, that we as a big family all serve in harmony, sharing resources and helping each other, and actively share the Gospel in all forms including printed paper, videos and audios. May the Lord use our multimedia system to spread the Gospel even more far and wide in this new era.







祭壇活水
大地暢流

《愛心匯點》慈善服務

《號角月報．愛心匯點》，跟隨「激發愛心、勉勵行善」的《聖經》教導，為期望行善的弟兄姊妹和《號角》讀者，構建慈善工作的平台，讓願意行善的人，有一個安全可靠的渠道，幫助經歷天災人禍、苦難困窘的人。在過去長達 30 多年的歲月，《愛心匯點》的讀者，以愛心奉獻扶貧助困，成功地支持了中國兒童之家、各地賑災、資助先天性心臟病兒童做矯治手術、資助貧困大學生、山區送暖、西安學生中心、福州愛心匯點公益服務中心及各項慈善工程。我們將再接再勵，與《號角》讀者互動，使人間變得更溫暖！



"Love Focus" Charity Service

"Herald Monthly・Love Focus" follows the teaching of the Bible that "inspires love and encourages good deeds", building a platform for charity work for brothers and sisters who wish to do good and for readers of Herald Monthly. Those who are willing to do good can have a safe and reliable channel to help people who have experienced natural and man-made disasters and who are in distress. In the past 30 years, the readers of "Love Focus", with their love and devotion, have successfully supported the China Children Home and disaster relief in various places, provided financial aid for children with congenital heart disease for corrective surgery and for poor college students, sent heart-warming gifts to families in mountainous areas, established a student center in Xi'an and a Love Focus service center in Fuzhou, as well as various charitable projects. We will continue to work hard together with the readers of Herald Monthly, to hopefully bring the world more warmth!



為兒童之家籌募經費。
Fundraising for Children Home





賑濟烏克蘭難民 Ukraine Refugees Relief





資助雲南山區建設牛羊養殖場。
Yunnan Cattle Farm Project



西安學生中心
Xi-an Student Center



1982-2022

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

以培訓人才回應大使命



角聲宣教士學院，早在 2020 年 1 月 13 日成立。開學未久，即迎來橫掃全球的世紀瘟疫，學院在疫情之中奮勇經營，教務和教學未曾稍息。角聲宣教士大樓，也在疫情中開工建造，預計 2022 年底竣工。

現在，2020 班的 8 名學員已經畢業，目前在紐約、休士頓等不同城市，從事城市宣教的服事。2021 班學員有 2 位在學，預計明年畢業；2022 班在今年 10 月開學，學院現有在學學員共 11 人，分別在城市關懷佈道碩士課程、教牧學碩士課程、城市關懷佈道文憑課程和「角聲」同工進修計劃中就讀。

宣教士學院辦學的宗旨，用五根手指頭加以說明：以大拇指尊重《聖經》，熱愛神的話語；以食指指引方向，瞭解關心時事；以中指伸向至高，學習作忠心良善的僕人；以無名指表示謙卑服事，注重生命素質；以小拇指表達善於結連，與人同工成就主的大事。

陳曉東博士／牧師
（角聲宣教士學院執行院長）



我們感恩在過去的一年，校務同工謙卑、良善、忠心地事奉。我們也歡喜快樂，王大為牧師從香港來到紐約，在 2020 年 10 月加入宣教士學院的陣營，出任副院長，主理招生事宜。



我們今年 9 月 22 日至 25 日，舉辦了第一屆角聲城市關懷宣教營，有 100 多人報名參加。我們祈求弟兄姊妹繼續參加各種帶有使命的營會，呼召主的工人起來，積極回應宣教年輕化、宣教普及化的使命。也呼籲神興起更多「俄巴底基金」的支持者，支持城市宣教士的培訓，回應耶穌基督的大使命！









祭壇活水
大地暢流

Respond to the Great Commission through Training the Next Generation

Herald Urban Mission Institute (HUMI) was founded on January 13, 2020, a few days before COVID-19, a plague of the century struck the world. The school strived to maintain operation with teaching and learning in spite of the weight of the pandemic. Even the construction of the HUMI building began according to schedule, and the project is expected to complete by the end of 2022. Praise the Lord.

Eight graduates from the Class of 2020 are currently serving in urban missions in New York, Houston, and Hawaii. The Class of 2021 has two students enrolled and is expected to graduate next year, and the Class of 2022 has just begun. There are four programs that eleven students are enrolled in: Master of Urban Care Evangelism, Master of Pastoral Care, Diploma in Urban Care Evangelism, and the CCHC Fellowship program.

We use five fingers to illustrate the mission of the school: the thumb shows our respect and love of the Holy Bible; the index finger guides the direction and understands the current state of world affairs; the middle finger aims for the highest and teaches us to serve faithfully; the ring finger emphasizes humility in service; lastly the pinky finger emphasizes the ability to work with others and connect with God in order to accomplish great things. We are thankful for the faithful and good service in humility of our administrative staff this past year, and we rejoice that Pastor David Wong came to New York from Hong Kong and joined the ministry in October 2020 as the Associate Director of the school, overseeing the admission. We held our first HUMI Urban Care Mission Conference September 22-25 this year, and over 100 people attended. We pray that brothers and sisters will continue to participate in upcoming mission conferences and events, and more workers will rise up and respond actively to the vision of “Mission rejuvenation and Mission Popularization”. We also call on God to raise up more supporters of the Obadiah Fund to support the training of urban missionaries, and to respond to the Great Commission of Jesus Christ.

Rev. Dr. Abraham Chan
Executive Director,
Herald Urban Mission Institute

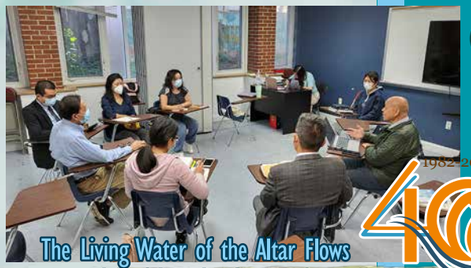












The Living Water of the Altar Flows
and Enriches the Community

1982-2022

管理莊園、精彩人生



去年夏天在角聲生命莊園，我第一次聽勞牧師分享：生命莊園要打造成五星級的福音郵輪。又聽葉牧師分享：要把生命莊園打造成年輕人的訓練基地。經過近一年的準備，生命莊園於今年 4 月正式對外開放。這一年中，不同族裔的教會來到這裡舉辦退修會。聽到他們敬拜讚美，我也會情不自禁地跟着哼唱；看到他們流淚禱告，我也在心中與他們一起默禱。我感受到，生命莊園是一個神同在的地方！今年 8 月 1 日，我和妻子正式成為角聲同工。我很喜歡我的職務：生命莊園事工主任。想起四年前受洗時，牧師對我說：你會發現，你的人生會更加精彩！感謝主！

周年政（角聲生命莊園事工主任）

















生命莊園如詩如畫
譜寫您的人生傳奇
歡迎舉辦
教會營會、紀念活動
家庭團聚、婚禮盛宴
詳情及租用申請表
請掃二維碼



Managing Eddy Farm, a Wonderful Life

Last summer, I first heard Rev. Lo's dream about Eddy Farm: we are to build it into a five-star Gospel on-land cruise. Then I heard Rev. Yip's vision: Eddy Farm will be built into a training base for the young people. After nearly a year of preparation, Eddy Farm officially opened to the public in April this year. During the year, churches of different ethnicities come here to hold retreats. When I hear their worship and praise, I can't help humming along; when I see them praying with tears, I also pray with them in my heart. I feel that Eddy Farm is a place where God is present vividly! On August 1st, my wife and I officially became co-workers of CCHC. I love my position: Ministry Director of Eddy Farm. I remember when I was baptized four years ago, my pastor said to me: "You will find your life more exciting!" Thank God!



Joseph Zhou
Ministry Director, Eddy Farm, NY















神教導我們務農相宜



「因為他的神教導他務農相宜，並且指教他。」《以賽亞書》廿八章 26 節

《號角》由一份報紙開始，以文字傳揚福音。文字寫作，乃是以筆耕耘；耕耘，從來都不是一件容易的事。特別是當福音要藉筆耕而傳意，並且要傳得準確、傳得有力，更需要加倍專注、加倍努力。

加入《號角》行列之後，我們都成了農夫，不斷地在福音這片遼闊的土地上，務農耕作。要達成目的，有人靠車、有人靠馬，然而農夫靠的，卻是他的神；因為「他的神教導他務農相宜」。我心存感恩，能夠成為《號角》芸芸農夫中的一員。昔日，這整整三十年，我親眼目睹、也親自體驗到神如何教導《號角》的農夫，怎樣務農相宜。怎樣由耕地、播種、種植、收割，以至做成糧食。神引導《號角》不斷前進，由一份傳統的報紙媒體，發展成今日既有視頻，又有音頻的多元化福音媒體體系。神的謀略奇妙、智慧、廣大！

我很喜歡《聖經・以賽亞書》廿八章 24 至 29 的經文，因為這正是神教導《號角》「務農相宜」的寫照。《號角月報》成立之初，一直在「開墾耙地」，為福音預工而鬆土。但《號角》事工在「拉平了地面」之後，要繼續「種植大小茴香、大麥粗麥」；所以，《號角》出版了加東版之後，就在 1995 年在溫哥華設辦事處，印行加西版，全面接觸加國各地華人。

李鴻韜（加拿大總監）

收取了大小茴香之後，農民還需要打軋茴香。因此我們啟動了《號角》網站，推出影視版和聆聽版。起初，《號角》的影視製作並不突出，正如農夫不曉得怎樣打軋茴香一樣；然而，神指教說要「用杖打小茴香，用棍打大茴香」。神更把打軋茴香的工具杖與棍賜下，2015 年，《號角》在多倫多萬錦市，購入一個設備專業化的影視製作中心，使《號角》的製作多元發展、一日千里。





2018 至 2019 年間，《號角》為加拿大「新時代電視」，製作了十三集電視節目，每集半小時，在黃金時段作全國性播出，《號角》專業化的高製作質素，備受業界推崇，成績有目共睹！



大麥粗麥收成後，還要作成「做餅的糧食」。近年來在疫情封鎖的環境下，《號角》逆流而上，事工連環突破，包括製作 CG 動畫，推出 PDF 電子版，又進軍多個社交媒體，發展突飛猛進！



加拿大《號角》在這三十年來，一切發展都是神指導農夫耕耘、播種、收成、作糧的成果。我只能說：神的恩典委實太豐富，祂的指導委實太確切，我們不敢不跟從。當我們見到神加倍施恩時，我們不得不回應說：未來的日子，《號角》將會加倍出力，務使表現加倍出色！

祭壇活水
大地暢流

God Instructs Us the Right Way

"His God instructs him and teaches him the right way." ~ Isaiah 28:26

Herald Monthly shares the Gospel in the form of a newspaper and writing. Writing is to cultivate with a pen. Cultivating requires hard work. Especially when we want to preach the Gospel with a pen with accuracy and power, we must be extra focused and put in more effort.

Joining Herald Monthly made us farmers, cultivating in this vast farmland of the Gospel. To achieve the goal, "some trust in chariots and some in horses, but [the farmers] trust in the name of the Lord our God" because "[Their] God instructs [them] the right way." I am really thankful to be one of the farmers of Herald Monthly.

In the last 30 years, I have witnessed and experienced how God taught the farmers in Herald Monthly the right way, from cultivating to sowing, planting to harvesting to making food. God has guided Herald Monthly to keep up and go forward so that it can be transformed from a traditional news media to a multimedia system with both audio and video capabilities. The Lord Almighty's plan is wonderful and his wisdom is magnificent.

I particularly like the Bible verse from Isaiah 28:24-29 because it portrays God's teaching of "farming the right way." In the beginning of the establishment of Herald Monthly, we kept on "breaking up and working the soil" to prepare the soil for the Gospel. After "the surface was leveled," we needed to "sow caraway and scatter cumin." Hence, after the publication of the Herald Monthly Canada East Edition, we set up an office in Vancouver in 1995 to publish a Canada West Edition to reach the Chinese people across Canada.

Otto Lee
Superintendent of CCHC Canada

During 2018 and 2019, Herald Monthly produced a 13-episode half-hour TV program for Fairchild TV in Canada. The program was broadcasted at prime time across Canada. The professional and high quality production of Herald Monthly is highly respected by the industry. Its achievements were well recognized.

After the wheat and barleys are harvested, they will be made into "bread." Though we are in a lockdown environment due to the pandemic, Herald Monthly was able to ride the storm and made multiple breakthroughs in our ministry. These breakthroughs included CG animation production, PDF version of Herald Monthly, and presence on many social media platforms. The development has been tremendous.



In the 30 years of Herald Monthly Canada, all developments were the results of the farmers following the instruction by God to cultivate, sow, harvest, and make bread. I can only say, "God's grace is bountiful. His instructions are accurate. How can we not follow?" When we see God's grace upon us, we can only respond, "In the days to come, Herald Monthly will make even more effort to make greater performance."





1982-2022

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

心意更新、再踏征途



李偉強牧師（南加州總監）

「角聲」在 1992 年成立南加州分會，當時我以義工的身分參與。兩年後，在我剛完成肝癌治療後不久，便正式加入成為全職同工，直到今天。過去這三個十年，經歷的盡是恩典，目睹的盡是神奇妙的作為！

第一個十年是「開拓期」(1992-2002)：發行《號角月報》美西南版，並先後設立「角聲使團」音樂佈道事工和「角聲社區中心」，以實踐結合佈道與社區關懷的使命。同一時期，我們購置了自己的物業，在社區中建立基督徒見證的據點。

第二個十年是「扎根期」(2002-2012)：隨著擁有不同恩賜和負擔的同工們加入，「角聲」先後成立「癌症協會」和「家庭中心」，並在東區和聖地牙哥成立分部，並開設了全美第一所華人基督徒醫療中心，同時也開始參與中國兒童之家事工，及多個大型海外賑災行動。

第三個十年是「發展期」(2012-2022)：「角聲醫療中心」得到了聯邦政府的認證，繼而在工業市、聖地牙哥、柔似蜜和愛滿地市開辦診所。隨著橙縣角聲中心的成立，角聲服務的覆蓋面變得更全備。南加「角聲」以獨立營運方式，開設了咸陽兒童之家，讓我們能靈活地探索在中國服事的模式。另外，過去兩年的疫情逼使我們迎難而上，學習為主多走一步，推動社區疫苗接種行動，並開始了跨教會的義工動員運動。



南加州「角聲」邁向第四個十年 (2022-2032)，我們以「再踏征途」為主題。「征途」是神擺在我們面前「美好的仗」；「再踏」是代表著「心意更新而變化」。為此，我們訂立了以下四個方向：

一、多元化佈道事工

在神的恩典帶領下，「角聲使團」的現代音樂佈道事工，無論在本地及海外多個地區，都結下了纍纍的福音果子。往後十年，我們希望能發展話劇佈道、兒童佈道，以及能與社區服務連結的個人佈道，帶領更多人歸主。



二、主導式的社會關懷



經常聽到人說：「如果有困難，可以到『角聲』求助。」我們希望更主動地把實際的關懷行動，帶進有需要的人群當中。我們會組織不同的團隊，到老人中心幫助長者和不便行動的人，辦理文件和各類申請、探訪貧困的家庭，組織和參與更多的社區大型活動。

三、跨教會的社區動員

經過兩年多的疫情，許多教會都發現不能再以單打獨鬥的方式，來處理突發的大規模社會事件。有見及此，「角聲」願意承擔這個挑戰，成為教會面向社區的窗口——我們現正計劃在某些教會設立服務站，為他們所處的社區提供報稅或其他服務。另外，我們希望能建立一個教會聯絡網，在社區出現重大或突發事件時，一同用行動作出回應。



四、新一代的使命傳承

接棒，不單單為了讓事工得以持續，而是要興起新一代的領袖，讓神所交付「角聲」的異象得以傳承，能回應新時代的需要和挑戰。求神讓我在這第四個十年，從領導的角色，轉為傳承者，再轉為守望者、同行者，支持和陪伴新一代的「角聲人」，再踏征途！

祭壇活水
大地暢流

Fight the Good Fight Once Again

Rev. David Lee
Superintendent, Southern California

CCHC-LA was established in 1992. I was then a volunteer, and became a full time staff two years later, after recovering from liver cancer. Looking back on these past 30 years, they have been filled with God's grace and wonders.

The 1st decade is our "Pioneering Period" (1992-2002): the "Herald Monthly" Newspaper (Southwest American Edition) was started. We then established "The Heralders" an evangelistic music ministry, and "Herald Community Center", a caring ministry. It is to fulfill the mission of witnessing Christ through an integration of evangelism and social services. During the same period, we purchased our first property to serve as a base for our Christian witness in the community.

The 2nd decade is our "Foundation Period" (2002-2012): During this time, several gifted and visionary people joined our staff. We established "Cancer Association" and "Family Center", and then branch offices in Rowland Heights and San Diego. At the same time, we opened the first Chinese Christian medical center in the United States. We also began to participate in the Children Home ministry in China and several major overseas disaster relief operations.

The 3rd decade is our "Expansion Period" (2012-2022): Our medical center was accredited by the "Federally Qualified Health Center". With the federal assistance, we opened clinics in City of Industry, San Diego, Rosemead, and El Monte successively. With the establishment of the "Orange County Herald Center", the coverage of our services has become more comprehensive. At the same time, we established the Xianyang Herald Children Home as a pioneer project, which allows us to explore different ministry models in China. Furthermore, the epidemic in the past two years has pushed us to rise to the challenge. We organized community vaccination campaigns and began an inter-church volunteer mobilization movement.





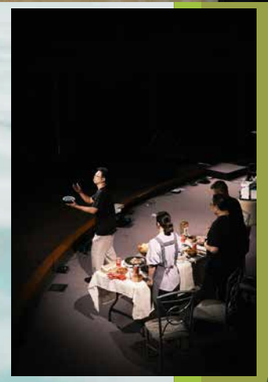
Towards the 4th decade (2022-2032): our theme is "Fight the Good Fight Once Again". The "Good Fight" is the challenge God puts before us (2 Tim. 4:7); "Once Again" is "renewing of your mind" (Rom. 12:2). For this, we have identified these four directions:

Multifaceted Evangelism

By God's grace, the evangelistic music ministry of "The Heralders" has been fruitful both locally and overseas. In the next decade, we will further develop drama evangelism, children evangelism, and personal evangelism integrated with our community service, to bring more people to the Lord.

Proactive Social Services

People often say, "If you have any problem, go to CCHC." As we enter our 4th decade, we want to be more proactive and take the initiative to go to the people in need. We will arrange different teams to go to senior centers helping the elderly/people with limited mobility to process documents, to visit families in poverty, and more often, to organize or participate in large-scale community activities.



Inter-Church Community Mobilization

After the pandemic, churches have realized that we can no longer deal with this kind of social challenge separately. In view of this, CCHC is willing to take on this challenge and become the window for the church facing the community: We are currently setting up service stations in some churches to provide tax filing or other services in their communities; in addition, we will try to establish a church network to coordinate ourselves to respond to any major or immediate needs in the community.



Vision Succession

Succession is not just to continue the ministry, but to raise up a new generation of leaders so that CCHC's God-given vision will be passed on, and we can continue to respond to the needs and challenges in the new era. I pray to God that in this 4th decade, my role as a leader can gradually become a trainer, a helper, a supporter, and a companion for a new generation of "Heralders" to fight the good fight once again!

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022

南加州分會 Southern California District

全方位恢復社區服務



轉眼間，北加州「角聲」已經服務灣區 29 年。我們只有四位全職及一位半職同工，要處理多方面的工作，需要極大的心力、體力和靈力。這些年依靠神的恩典，一步步走過來！疫情趨緩，中心於去年 6 月重開，由協工們幫助街坊處理福利援助、失業金、保險社安等事項；部分興趣班、入籍班及查經小組，已恢復實體進行。我們亦重啟每年的報稅服務，為低收入人士提供協助。

在疫情間，開設了「疫境同行──情緒支援熱線」。近年都市人備受情緒困擾，2022 年初決定將「疫境同行」改名為「逆境同行」，推動建立身心靈的健壯。另外，推出了「傾談八點正」Zoom 版，能夠邀請更多的嘉賓主持，覆蓋更廣的話題，亦接觸到更多的觀眾，甚至一些不住在灣區的居民。《號角月報》、福音旅遊、音樂佈道團隊 (Herald Music)、「開心天地」長者團契、癌友關懷、「高效能父母」課程、影音事工等，在不久的將來都會有新的計劃和發展。我們邀請大家參與，同心合意興旺福音！

Full Recovery of Community Service

胡鍾慧中
（北加州分會事工行政助理）
Alice Wu
Ministry Administrative Assitant
Northern California Branch

In the blink of an eye, the CCHC Northern California Branch has been serving the Bay Area for 29 years. We have only four full-time and one part-time co-workers, and it takes a great deal of mental, physical and spiritual energy to handle the multifaceted work. Relying on God's grace, we have come through the years step by step! As the pandemic slowed down, our center reopened last June. Our co-workers helped the neighbors apply for welfare assistance, unemployment benefits, insurance and social security, and more. Some interest classes, naturalization classes, and Bible study groups have resumed in-person operations. We have also restarted our annual tax filing service to assist low-income individuals.



During the pandemic, an "Emotional Support Hotline" was set up. In recent years, urbanites have been troubled by emotional struggles. In early 2022, we decided to change the name of "Peer in Epidemic" to "Peer in Adversity" to promote the establishment of physical and mental health. In addition, the Zoom version of "Talking at 8:00" was launched, which can invite more guest speakers, cover a wider range of topics, and reach more audiences, even some residents outside of the Bay Area. Herald Monthly Newspaper, Gospel Travel, Herald Music, "Happy World" Senior Fellowship, Cancer Care, the "Highly Effective Parenting" course, media ministry, etc., will have new plans and programs in the near future. We invite everyone to participate and to prosper the Gospel in one accord!













祭壇活水
大地暢流

超越環境、主動出擊



我們碰碰撞撞，在「角聲」事奉踏入了第六年。疫情期間，中心關閉了一年多。心中常有一個意念，不能守株待兔，必須主動出擊。我們將一筆奉獻，把 2,000 多呎的中心裝修好。耶穌叫我們將船開到水深之處，要得人如得魚一樣。現在中心重開已一年了，中心的節目從未間斷，感謝神的恩典！今年 9 月，我們在南加州舉辦了五天四夜的夢幻遊，其中很多是慕道或未信主的朋友。2022 年是挑戰的一年，世界風起雲湧，讓所有「角聲」同工一同攜手，圍繞耶利哥城七次之後，同吹得勝的《號角》，讓攔阻人信主的城牆倒踢，傳福音的道路大開！

Proactive for Ministry

朱李秋嫻
（沙加緬度福音中心主任）
Alice Gee
Director, Sacramento, California Branch

We entered the sixth year of service at CCHC with ups and downs. During the pandemic, the Center was closed for more than a year. There is always an idea in my heart: we can't wait for the rabbit to come, but instead we must take the initiative to move forward. We used some donation to renovate the Center which is of more than 2,000 square feet. Jesus told us to sail into deep waters to catch people like fish.

Now it has been a year since the Center reopened and the programs have never been stopped since then. Thank the grace of God! In this September, we hosted a five-day dream tour in Southern California, and many of participants were seekers or non-believers. The year of 2022 is a year of challenges. The world is in turbulence. Let all CCHC co-workers join hands and march around the city of Jericho seven times and then blow the triumphant "trumpet" together, so that the city walls that prevent people from believing in the Lord will fall down, and the way of spreading the Gospel will be wide open!

















1982-2022
40
The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

同心佈道最喜樂



休士頓角聲社區中心，於 2006 年成立。感謝神！召聚有異象、有愛心的執行委員，同心帶領休士頓的事工。

社區中心及《號角》的同工，都會以主的心腸，盡心回應主的使命。為了在暑期向遊學生傳福音，同工及協工們每個星期五，都帶著幾十人的飯菜，開車一個半小時，到另一個城市佈道，往往回到家時已是深夜。當看到同學們受洗歸主，心中的喜樂難以形容！

輔導中心的患者，有些時候不願意出門看醫生，輔導員以百般的忍耐、愛心，接送病患去治療。

《號角月報》的義工尤為感人！他們幾十年如一日，每個月到印刷廠沒有空調的倉庫，把幾千份報紙打包、裝箱，寄到美南各城市。為福音的緣故默默地擺上，這種委身服事主的心志，真令人感動！

我相信「角聲」同工最興奮的時刻，是看到被主所改變的生命。以下是我們服務的朋友羅姊妹的見證：

「這十年抗癌的旅程，幸得天父的恩典，賜我一批又一批的天使。他們以厚厚的愛圍繞著我，源源不絕地灌輸我生命靈糧、身體食糧；付出愛心、時間、金錢和精神，使我這個初生之犢耳濡目染、集思廣益、茅塞頓開！我學習打開心窗思索神的話語，嘗試接納痛苦的現實，不怨天尤人，接受祂的救恩。有主同行，那怕風吹雨打、荊棘滿途，祂的安慰燃亮著我，使我一生滿有盼望！」

願一切榮耀歸於天父！

劉徐樂平（德州總監）
Nancy Liu
Superintendent, Texas

The Happiest Evangelism

The CCHC Houston Branch began its service in 2006. We are thankful for the vision and dedication of the Planning Committee, whose leadership has been the guiding force behind the organization.

One of the joys at CCHC is the opportunity to work with so many fine staff members. Their compassion and faithfulness have contributed to the success of the ministry.

There are times when our Counseling staff members care for their patients beyond the counseling sessions. The art of healing and rebuilding lives take a lot of skills and patience.

We are also thankful for the volunteers, who for 20 years faithfully toil in the printshop's warehouse, preparing thousands of Herald Monthly to be delivered to southwestern cities in the US. Many readers have been blessed, and we know their labor is precious in God's sight.



There are the staff members and volunteers who work with visiting foreign students in the summertime. Every Friday, they would bring enough food for 50 people; and drive more than an hour to their evangelistic meeting location. By the time they return home, it's already in the wee hours of the morning. Our hearts overflow with joy when we witness God's transforming love in the lives of these students.

To God be all the praise and Glory!

祭壇活水
大地暢流

在神的國度一起事奉



20 年前，在紐約法拉盛的街道上，「角聲」映入我的眼簾。沒想到 20 年後，神竟使我成為「角聲」的一份子。2022 年 5 月，我從達拉斯神學院畢業，7 月進入角聲達拉斯分會事奉，工作包括社區服務、癌友關懷、書室等。因整理辦公室，翻閱了紐約總部及達拉斯分會過往的文字紀錄及照片。看着豐富多元的事工，及照片中的前輩仍然留守在「角聲」之中，不禁令我由衷敬佩。「角聲」是許多前輩無私的擺上所成就的！縱然，來不及參與過往 40 年的奮鬥歲月，但我期待在今後的日子，在神的憐憫恩典中，我能與角聲達拉斯分會一同站立，一同有份於神國的建造！

Serving Together in the Kingdom of God

I am truly thankful and honored that God had opened the door for me to partake in the CCHC ministry in Dallas. Twenty years ago, when I was walking on a street in Flushing, New York, the Chinese name of CCHC caught my eyes. To my own surprise, after 20 years, God brought me into the big CCHC family.

After I graduated from Dallas Theological Seminary this May, I joined the CCHC Dallas Branch in July. I have been involved with the ministries of social services, cancer care and the bookstore. While I was organizing the office space, I had the opportunity to take a look at some printed materials and photos of the past events for both New York headquarters and the Dallas branch. Seeing the rich and diverse ministries, and the seniors still staying in CCHC in the photos, I am not only greatly impressed, but also admire them. The amazing ministries have been achieved by the selfless sacrifices of these many faithful servants.

曾文姬（達拉斯分會事工經理）
Emily Tseng
Ministry Manager, Dallas Branch



Although I didn't have the chance to participate in the first 40 years of ministry till this day, I am looking forward to the days ahead of us, that God's mercy and grace will carry me through as I am now part of CCHC. May we stand together and partake in the building up of the kingdom of God!









The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022

「角聲」是我的大家庭



「角聲」四十週年慶祝，看見神的恩典在其中，是何等的美善！「角聲」最令我感動的，是同工同心合意、彼此支持！我視「角聲」為我的大家庭，雖然總會和各個分會，都在不同的城市，但卻可以互相分享喜與樂，有困難時互相承擔支持。

從 1992 年認識「角聲」，從協工開始，後被邀請成為同工。在「角聲」三十年，一起走過了三十個春夏秋冬，無論在同工或是在社區朋友中，都能看見《約翰二書》一章 3 節所述，「恩惠、憐憫、平安，從父神和祂兒子耶穌基督，在真理和愛心上，必常與我們同在！」



今年 6 月到南加州「角聲」參加主任會議，南加州總監李偉強牧師，提到了一件難忘的往事。想當年，他是我的直屬上司，他在百忙中乘坐飛機一日來回，為的是從羅省到紐約，參加我的婚禮。這份親情支持，太令我感動！

談燕貽（費城分會主任）

我們這個大家庭，無論在人力、物力、資源各方面，都能做到互相承擔、互相支持。例如：「角聲」文字部同工，完全負責了中大西洋版《號角》的編輯、印製、出版及發行工作。還記得某年費城分會面臨人手欠缺，辦公室沒人上班，紐約便立即派同工到來駐守大本營，使辦公室能照常運作服務，解決了燃眉之急。





講完想當年，近年來在事工上亦互相合作。如：陳熾師母負責的「培養卓越的下一代」父母培訓課程；王麗怡教練帶領的「成長關愛心連心」親子活動。甚至連費城角聲十五週年，送給長期義工及執行委員們的致謝紀念禮物，亦是從南加州分會取得的「抗逆風雨同路，為主多走一步」保溫水壺。

各種的支持令我感動、振奮人心！也是推動我繼續前進的力量。我們的服事，最重要的是在主裡同心同行。願主繼續賜福與「角聲」的另一個四十年！

CCHC My Big Family

As we celebrate CCHC's 40th anniversary, we see the beauty of God's grace in it. What touched me the most about CCHC was the unanimous support of the co-workers.

From my perspective, CCHC is my big family, and the branches are my elder brothers and sisters. Though each branch is an individual family, we share joy and happiness with each other, and we bear and support each other in times of difficulty.

I got to know CCHC in 1992 as a volunteer, and then I was invited to become a co-worker. In the past 30 years in CCHC, we have spent together for 30 springs, summers, autumns and winters. Whether with co-workers or with friends in the community, we can all see what is said in II John 1:3, "Grace, mercy, and peace, from the Father God and His Son Jesus Christ will always be with us in truth and love."

In June this year, I went to Southern California to attend the annual directors' meeting. Pastor David Lee, the superintendent of the Southern California District, mentioned an unforgettable past: being my direct supervisor at that time, in order to attend my wedding, he took time from his busy schedule and traveled to and from Los Angeles and New York in one day. I was deeply moved by this family support.

As a big family, we can shoulder and support each other in terms of manpower and resources. For example, the co-workers in the Literature Department are fully taking care of the editing, printing, publishing, and distribution of the Mid-Atlantic edition of the Herald Monthly.

Juliana Tam
Director, Philadelphia Branch

I still remember that when the Philadelphia branch suddenly faced a lack of manpower, the office had no one on duty and the service was temporarily suspended. New York immediately sent co-workers to work and live onsite, so that the office could operate and serve as usual, which took care of the sudden need at that time.

Not only in the past, in recent years, there has also been much cooperation in the ministry, for instance, the "Raising Highly Capable Kids" parenting course led by Mrs. Sarah Chan and "Bonding from the Heart" parent-child activity led by Coach Lydia Wang.

Even on the 15th anniversary of the Philadelphia branch, the thank-you commemorative gift to the long-term volunteers and the committee, which are the thermal water bottles with the inscription of "Together through the Stormy Epidemic, Take One More Step for the Lord Jesus Christ", are also shared by the Southern California Branch.

The support of various times has encouraged me and inspired me; it is also the strength that leads me to continue and move forward.



The most important thing in our service is to walk together in the Lord.

May the Lord continue to bless CCHC for another forty years in the future.









絕不放棄傳福音的機會



「角聲」40 年來，最振奮人心的是珍惜不放棄。只要是為主的福音，從神來的任何方式都可；珍惜神差派來的人和資源，即使在困境也絕不放棄！

一直以來，角聲護家中心的目標，是陪伴歷經婚姻或其他困境的人重建生命，希望他們能回頭來幫助其他正在危機中的人。過去，許多人參與護家的「生命重建營」、支持小組、講座、系列課程和培訓，或接受個別聆聽陪伴服務，走出傷痛並重建生命。他們願意繼續學習裝備自己，成為他人的祝福。因此，護家持續提供了許多培訓課程，讓渴慕祝福他人的勇士們，有機會裝備自己。

今年年初，護家成立了「護家盟友」群組，每天一同靈修學習，每月在支持小組中互相扶持鼓勵，提升自己的靈敏度和情緒智慧。同時，護家願意陪同「盟友」們找到個人的恩賜、負擔、角色定位及使命，並鼓勵他們繼續接受進深裝備，幫助社區中有需要的人。護家也歡迎有同樣心志的新、老朋友，進入「盟友」團隊，一起喜樂地前行！

周紅（角聲護家中心主任）

Ann Zhou
Director, Herald Family Rebuild Center

Never Give Up on an Opportunity to Evangelize

The most exciting memories in the last 40 years of CCHC for me are appreciation and never giving up! As long as the calling is from the Lord, regardless how hard it could be, CCHC never gives up and always appreciates the resources and coworkers sent by the Lord.





Accompanying needy people, rebuilding their lives, and encouraging them to serve others in need after their lives are rebuilt are the mission and goal of HFRC. I am so happy to tell you that this goal is becoming the reality now.

In Feb. 2022, with the request of the Life Rebuilding Retreat attendees, HFRC started a HFRC Ally group. Since then we have grown together through daily devotion and monthly support group. HFRC plans to mentor allies finding their individual gifts and life mission from the Lord by one-on-one coaching and forming mission groups to better serve the communities and live joyful lives.













祭壇活水
大地暢流

高瞻遠矚傳福音



在過去漫長的 40 年，「角聲」興起了很多影響深遠的事工，範圍遍佈全球！

最令我感動的，是在中國開展「兒童之家」服務，讓來自貧困、破碎家庭的孩子，能有一個溫暖的家。為孩子提供全人關懷服務，讓孩子一生受用無窮！我與內子在 2011 年，親身到訪四川綿陽兒童之家，當時的情景歷歷在目、記憶猶新。看到孩子帶着天真的笑臉迎接我們，也眼見院長、同工及愛心天使的委身，實在令人肅然起敬！

最振奮人心的事，是我 2006 年開始參與《號角月報》事奉，2022 年初辭去服務了 21 年的華人社區工作，成為《號角》全職同工。藉著文字的影響力，感動世界各地的人，「生命影響生命、共享主恩豐盛」！除此之外，英國「角聲」還透過與不同機構、社團及教會合作，舉辦「《號角》主日」、「移英港人教牧同工分享會」、協辦「讚美之泉倫敦音樂會」等等。

為了配合時宜，《號角》英國版已從平面化走向多媒體發展。很多文章的內容非常精彩、感人、震撼！能讓人反覆思想人生的真諦、生命的意義。《號角》絕對是一字一句地去感染生命的美好管道；又如一股清流，帶出基督教的價值觀，默默地影響全世界！

馮兆雄（英國分會主任）

Perry Fung
Director, UK Branch

Visionary Evangelism



In the past 40 years, CCHC has raised many far-reaching ministries, reaching out to the whole world!

What impresses me most is the launch of the “Children’s Home” service in China, so that children from poor and broken families can have a warm home. Provided with whole-person care services, these children can benefit for a lifetime! My wife and I visited the Sichuan Mianyang Children’s Home in person in 2011, and the scene at that time is still vivid and fresh in my memory. It is truly awe-inspiring to see the children greet us with innocent smiles, and to see the commitment of the director, co-workers, and loving angels (supporters)!



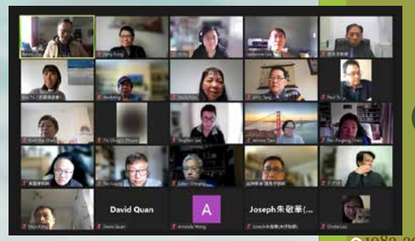
The most exciting thing is that I began to participate in the ministry of Herald Monthly in 2006. In early 2022, I resigned from the job of Chinese community service that I had served for 21 years, and became a full-time staff member of CCHC. Through the influence of literature, our ministry can move people all over the world, in a way that “Life affects life, to share the richness of the grace of the Lord!” In addition, through collaboration with different institutions, social groups and churches, The CCHC England Branch has also organized various events, including Herald Sunday, Pastors’ meeting for immigrants from Hong Kong, and co-organized London Concert of the Stream of Praise.







In order to keep up with the time, the England version of Herald Monthly has expanded from printing to multimedia versions. Many articles are very exciting, touching and shocking! They can move people to meditate on the true meaning of life. Herald Monthly is definitely a beautiful channel to influence life word by word; it is also like a clear stream, bringing out the values of Christianity and silently affecting the world!



1982-2022

The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

寒冬之下陽光現



「我在《號角》看到你們有週年感恩籌款晚宴，所以上來買票，我沒有參加過其他機構搞的籌款活動，我就是支持你們.....」對於讀者的奉獻和百份百支持，實在感動不已！

靠著上帝恩典，縱使我們同工不多，但感謝「角聲」多年來的同行者，包括董事、顧問、讀者、奉獻者、代禱者.....還有一群忠心服侍、不計酬勞，每月為《號角》默默耕耘的義務作者、記者和插圖師！

《號角》和《號角聲》團隊，都是對宣教、媒體佈道工作充滿熱誠的弟兄姊妹，他們立志用文字、聲音去傳福音。每一篇文章或每一集的內容，都是用我們的撰寫或剪輯，來述說別人的生命故事，要編輯得觸動心靈，並非單憑採訪經驗或寫作、整理技巧，而是要用從神而來的心靈。從定稿、採訪、拍攝、編輯到設計，每一次大家都帶著傳福音的使命，很用心地去做。雖然艱辛，但往往在我們最疲憊之際，收到讀者或聽眾對某篇文章或某集內容的得著，收到未信主的朋友說：「我決定信耶穌！」這些振奮的消息，是神給我們最大的鼓勵和肯定！

陳泳薇（香港分會主任）

當每期《號角》雜誌完成印刷，運到「角聲」辦公室及分發點時，正是我們同工和分發義工爭分奪秒的時候。當中有老闆、專業人士、學生和長者等，他們以最快的速度，把雜誌運送到港島、九龍、新界及離島各個派發點和個別人士手上。感恩有這群天使認同「角聲」的使命和回應時代的需要，把人的心靈和生命與上帝連繫起來，同心合意把這文字、影音宣教事工，每月用「掠石仔（一步步積少成多）」的方式堅持下去。既然神保守我們在紙媒的寒冬之下，仍然穩守陣線，我們更要運用媒體的力量，引導世人尋找上帝這盞人生的明燈。

2020 年，我們經歷了耶和華降下的「及時雨」。當時我們累積不敷創下歷史新高，回頭看，看到自己的小信，看到浩大的白白恩典！神感動了許多主內同道、讀者、教會與我們風雨同行，無論在禱告支援或奉獻支持，因著弟兄姊妹的愛心回應，使財政情況轉虧為盈。看著這「神蹟」，再次提醒我們，只要繼續盡心盡性事奉神，專心仰望祂；不要偏離主道，神必會按時供應。

展望未來，我們會肩負將生命信息廣傳的使命，融會貫通不同的福音平台，具體地實踐出來；把從上帝所領受的異象，化成對神、對人、對召命的承諾！









祭壇活水
大地暢流

Sunshine in the Cold Winter

"I saw your annual Fundraising Dinner information in Herald Monthly, so I came up to buy tickets. I've never participated in any other fundraising event, and I'm just supporting you." I am really touched by the dedication and 100% support of our readers!

By God's grace, even though we don't have many co-workers, we are thankful for the many people who have worked with us over the years, including directors, advisors, readers, donors, and intercessors, as well as the volunteer writers, reporters, and illustrators who all serve faithfully, without pay, and work hard for HM every month!

We at Herald Monthly and "Herald web broadcast program" are all brothers and sisters who are passionate about missions and media evangelism and are determined to use words and voices to spread the Gospel. Each article or episode is written by our hands or an edit of other people's life stories. To edit in a way that touches the heart, we do not rely solely on our experience in interviewing or writing, or on organizing skills, but rather on our hearts and souls from God. From finalizing, interviewing, editing, and designing, we all carry the mission of evangelism and do it with great dedication. Despite the challenges, it is often when we are at our most tired moments that we receive a message from a reader or listener about an article or an episode. When we receive a message from unbelievers, "I decided to believe in Jesus!", that is the greatest encouragement and affirmation God gives us!

Ellen Chan
Director, Hong Kong Branch

When each issue of the Herald Monthly was printed and delivered to the office and distribution stations, it was the time when our co-workers and distribution volunteers were scrambling for time, including bosses, professionals, students and seniors, etc. They delivered the magazine to various places and individuals in Hong Kong Island, Kowloon, New Territories and outlying islands as fast as possible. We are thankful that these angels recognize the mission of CCHC and respond to the needs of the times by connecting people's hearts and lives to God. Each month, we persevere by "many a little make a mickle". Since God has kept us in the Cold Winter of the paper media, we have to use the power of the media to guide the world to find God as the light of life.



Last year, we experienced a "Timely Rain" from the LORD. At that time, we had a record high accumulation of insufficiency, and when we look back, we see our small faith and see the great and free grace! God touched many of our peers through the Lord, readers, and churches to walk with us, whether in prayer support or offering support. Because of the loving response of our brothers and sisters, we were able to turn our financial situation into a surplus. This "miracle" reminds us once again that if we continue to serve God and look to Him with all our heart, we should not deviate from the Lord's way and rely on others, as God will provide in time.



Looking ahead, we will take on the mission of spreading the message of life, integrating it with different evangelical platforms and putting it into concrete practice, and transforming the vision we received from God into a commitment to God, to people, and to our calling.





The Living Water of the Altar Flows and Enriches the Community

1982-2022

激發愛心・尊重生命



今年6月，本人獲委任為中國兒童之家事工總監，負責統籌及策劃中國兒童之家的工作及發展。

由於前兩任總監都是德高望重的長輩，陳明植弟兄已息勞歸主；陳桂江弟兄由於要照顧家庭而退居幕後。對於過往他們留下許多佳美腳蹤，只有在委員會的全力支持下，戰兢地迎難而上。

過往三年因疫情原故，從2019年底至2022年，中國很多地方都要封鎖隔離。這段期間，我前後四次進入中國，每次逗留三至六個月不等，隔離也超過100天，核酸檢測不計其數。但神看顧保守，每次出入都平安無恙，實在是主的恩典。感謝主！神保守兒童之家的孩子，個個平安無事，沒有一個被感染。

美國角聲基金會與香港華恩基金會，合作創建中國兒童之家，至今已有18年歷史。後南加州「角聲」，又在陝西省獨自營運咸陽市兒童之家，總共讓800多位特困兒童，有一個溫暖的家。他們接受愛心關懷指導，在鄰近學校接受良好教育，健康快樂地成長，成為社會上良好的公民。

「激發愛心，尊重生命」，以生命影響生命，是眾多「守護天使」的目標。以下是2022年事工簡報：

胡嘉驥（中國兒童之家事工總監）

福建省：三明市角聲華恩兒童之家



於2005創辦，是「角聲」與「華恩」在中國建立的第一所兒童之家，17年來照顧了220名孩子。現就讀大專/本科有6人，大專/本科畢業39人。

廣西省：都安瑤族自治縣華恩角聲兒童之家

於2008年成立，位於窮鄉僻壤的都安縣，14年來照顧了共231名孩子。現就讀大專/本科有29人，大專/本科畢業有39人。

四川省：綿陽角聲華恩兒童之家

於四川大地震後2010年成立，照顧災後孤兒及其他困境兒童。12年來已照顧142名孩子，現就讀大專/本科有14人，大專/本科畢業8人。



陝西省：咸陽市角聲兒童之家

創建於2014年，由南加州「角聲」營運，照顧大西北山區及窑洞的特困兒童。8年來共照顧了136位孩子。現就讀大專/本科有5人。





雖然疫情仍然籠罩大地，各省的孩子在寒冬時停課近一個月，但感謝所有愛心人士不離不棄，捐贈生活所需物資、定製衣服，並提供免費機會，讓孩子們前往上海參加「追逐梵高」國際美術比賽，讓孩子們擴闊視野。

「愛心之旅」，是我們與兒童之家的孩子，有近距離接觸的唯一途徑。但基於現時中國嚴峻的防疫和隔離措施，過去三年都不能成行。故此，我們安排了各類線上活動，用不同的方法與平台，讓大家與孩子們保持聯繫，彼此認識、建立關係。期待您們積極參與！





Kindle Love, Respect Life

In June, I was appointed as the superintendent of the Children Home Ministry in China, responsible for coordinating and planning the ministry and the development of the Children Home. My two predecessors were both highly respected. Ming Chik Chan has now returned to the Lord and Stephen Chan has retired to take care of his family. They had left many wonderful footprints in the past. Knowing that there will be many challenges ahead, I am honored to take on this role with the full support of the Committee.

Amid the pandemic in the last three years from 2019 to 2022, many places in China were under lockdown. In this period, I have been back to China four times, staying there for three to six months each time. I was under quarantine for more than 100 days and had countless PCR tests. Thank God for His protection that I was safe on every trip. It was all by the grace of God. Praise the Lord! He watched over the children and kept them safe from the virus.

The Children Home Ministry in China was first established by Herald Foundation (US) and Gratia Foundation Ltd (HK) eighteen years ago. In 2014, the CCHC Southern California independently started a Children Home in Xianyang in Shaanxi Province. Hitherto the ministry has provided a loving home to more than 800 impoverished children. Not only are they able to receive care and guidance, they can also receive a good education from nearby schools, grow happily and become citizens with good characters.

The ministry has a supporting program called “Guardian Angels”, whose goal is to “Kindle Love, and Respect Life”, letting life influence life. Below is a brief summary of this ministry as of 2022:

Danny Wu
Superintenden, Children Home, China

Sanming Herald Gratia Children Home, Fujian Province

This is the first Children Home established by Herald Foundation and Gratia Foundation in 2005. This has housed and served 220 children in the past 17 years. Currently, there are 6 attending college. There are 39 college graduates to date.



Duan Gratia Herald Children Home, Guangxi Province

This was established in 2008 in a poor and rural neighborhood in Duan county. This home has served 231 children in the last 14 years. Currently, there are 14 attending college and 39 college graduates.

Mianyang Herald Gratia Children Home, Sichuan Province



This was established in 2010 after the earthquake in Sichuan to care for the orphans and children in poverty. Over the 12 years, it has cared for 142 children. Currently, there are 14 in college and 8 college graduates.

Xianyang Herald Children Home, Shaanxi Province



This was established in 2014 and directly managed by CCHC Southern California to care for the children in poverty in the mountain and cave region. It has housed 136 children in the last 8 years. Five of them are now in college.

Although the pandemic is not over and school is suspended for almost a month during winter time, the love of our supporters, from providing all supplies for daily needs to making clothes for the children is very heartwarming. I am really thankful to all our supporters. They even provided an opportunity for children to expand their horizons by sending them to the “Van Gogh Art Competition” in Shanghai for free.

“Trip of Love” used to be the only path for us to have close contact with the children in Children Home. Due to the extreme prevention and quarantine measures in China as a result of the pandemic, we have not been able to organize any trip in the last three years. Therefore, we have arranged many online activities via different methods and platforms so that our supporters can connect with the children and build relationships. Hope to see you at these events!





歐洲，福音禾場遼闊

歐洲幅員遼闊，共有 48 個獨立國家，7.465 億 (2018) 人口；華僑 210 萬人 (2022)，不包括英國在內，是一片廣大的福音禾場。2007 年，《號角月報》在歐洲創刊，藉著不同的渠道，分發到歐洲每一個角落。並建立了兒童佈道事工，與歐洲華福和 COCM，合作舉辦兩年一度的歐陸教會牧師暨領袖研討會等。雖然這三年在疫情當中，有些工作暫緩，但網上《號角》及兒童查經活動，卻沒有一刻停止。2023 年，「角聲」將全面恢復歐洲實體服務，並把更多福音事工帶入歐洲。

Europe, a Vast Gospel Field

歐洲分會董事

Europe Branch Board Member



Europe is a vast territory with a total of 48 independent countries with a population of 746.5 million (2018), among which there are 2.1 million overseas Chinese (2022), excluding the United Kingdom. This is such a vast Gospel field. In 2007, Herald Monthly was launched in Europe and distributed to all Europe through different channels. We also established the children evangelism ministry, and cooperated with European CCCOWE and COCM to hold the biennial European Church Pastors and Leaders Consultation Conference. Although some work has been suspended during the pandemic in the past three years, the online publication of Herald Monthly and children Bible study activities have not stopped at all. In 2023, CCHC will fully resume European in-person services and bring more evangelistic ministries to Europe.











遙遠的祝福 —寫在「角聲」創立四十週年慶典之際—

「原來基督的愛激勵我們。」（《哥林多後書》五章 14 節上）

自從 2012 年，周簡艷珍姊妹專程來澳洲開辦《筆樂營》，到 2013 年《號角》澳洲版正式創刊，澳洲「角聲」至今已走過了十年的時光。

在「角聲」的大家庭裡，我們是距離最遙遠的成員，但藉著現代通訊的技術，使我們遠隔重洋的同工，能夠緊密配搭，按時完成每月《號角》的出版，這是神賜給我們的莫大恩典。

記得勞伯祥牧師和我們說過：「在『角聲』服事的人，每一個都是宣教士。我們要透過服務社區，把圈外的羊領回圈內。」相信，這也是每位願意委身「角聲」服事行列的人，所懷的心志。

「原來基督的愛激勵我們。」正是這份愛的激勵，引領「角聲」從紐約曼哈頓的一張寫字枱開始，一步一個腳印，走到今天。有了這份愛的激勵，使「角聲」的眼光，能夠看見人群的需要、服務的方向和前行的目標。

在「角聲」總部的大樓裡，一些看似平常的事情，卻是極為重要的屬靈建造。每天早晨六點鐘的禱告，是「角聲」全球事工發展的基石。每天工作前的靈修分享，是同工之間彼此造就，靈命成長、工作得力的有效保證。在這裡，甘心捨己、謙卑服事，僕人領袖的榜樣俯拾皆是。曾聽我們的同工分享，那年赴紐約參加週年慶典，回程前一天，勞牧師說：

「你明天幾點鐘去機場？」聽到是早上 7 點。他就說：「我 6 點有禱告會，7 點正好結束，我送你。」

這樣的服事，恰如《馬太福音》廿三章 11 節所言：「你們中間誰為大，誰就要作你們的用人。」願主的慈愛激勵我們繼續前行！願祂的恩典常與我們眾人同在！願一切榮耀歸於上帝，直到永遠！

基督教角聲佈道團（澳洲）
全體董事及同工

The Board and all coworkers of CCHC, Australia

Blessing from Afar - Written at the time of the 40th anniversary of CCHC







"For Christ's love compels us…"
~ 2 Corinthians 5:14

From the first "Writing Camp" in 2012 for which Mrs. Katie Chau specially came to Australia to help setting up to the first issue of "Herald Monthly" in 2013, it has been 10 years since the establishment of CCHC Australia.

We may be the farthest in distance within the CCHC family, but through modern communication technology, we are able to connect and partner up to complete the monthly publication of Herald Monthly. This is made possible by the wonderful grace of God.

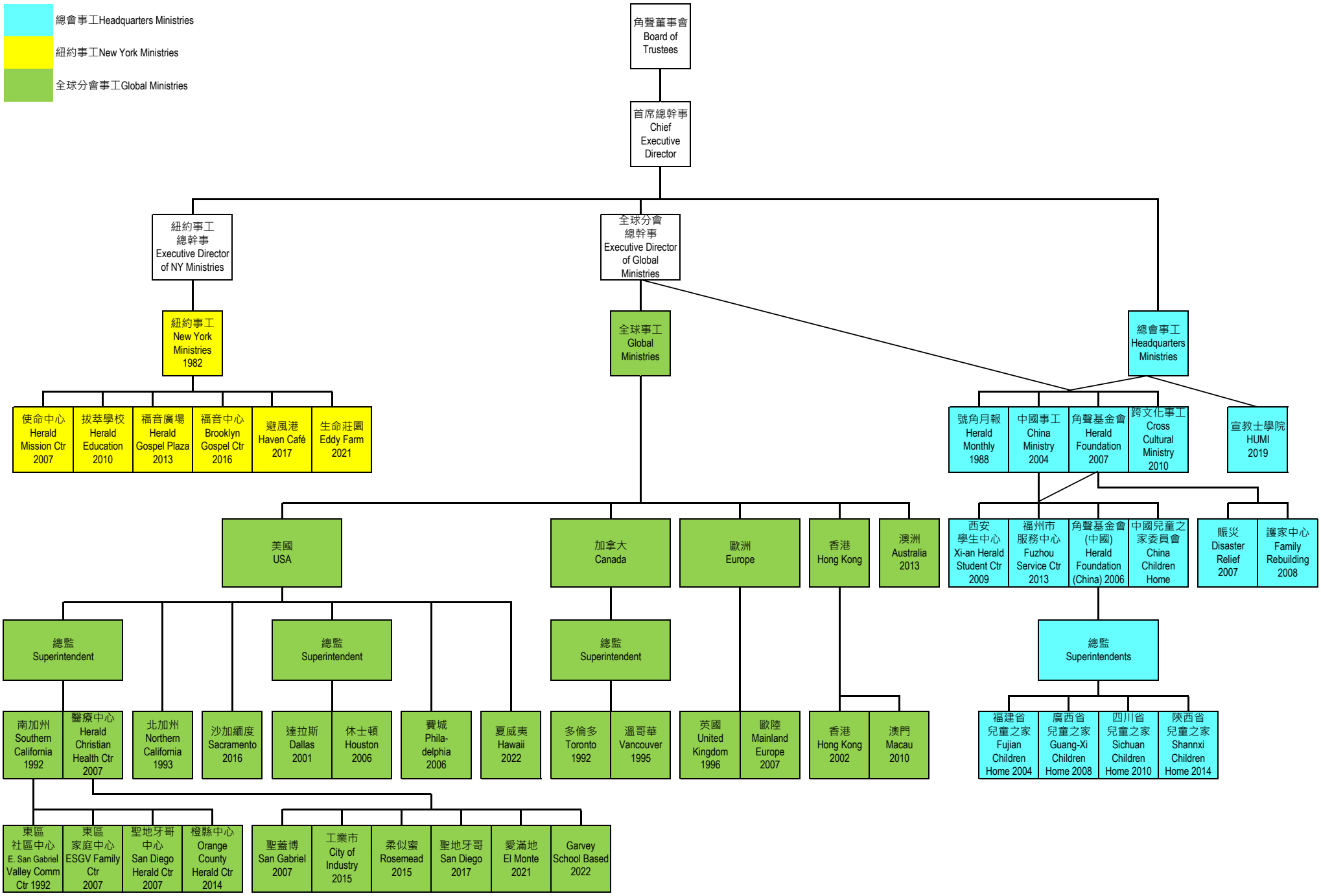
Rev. Lo has said, "Everyone serving at CCHC is a missionary. We will bring the sheep that are not in the sheep pen back through community service." I believe this is also the aspiration of everyone who is willing to commit to serve at CCHC.

"For Christ's love compels us" that led CCHC from a desk in New York to how it is today step by step. It is this compelling love that allows CCHC to see the needs of the people, the direction of our service, and where our ministries are heading.





角聲組織結構圖CCHC Organization Chart



實際現金收入及現金支出(7/1/2021 - 6/30/2022)

Actual for Cash Receipts and Cash Disbursements for Fiscal Year of 7/1/2021 - 6/30/2022

現金收入Cash Receipt	NY 紐約總會	S. CA 南加州	N. CA 北加州	sacra-mento 沙加緬度	Dallas 達拉斯	Houston 休士頓	Phila-delphia 費城	New England 紐英倫	Chi-cago 芝加哥	Canada (CAD) 加拿大	England (£) 英國	Europe (€) 歐陸	HK (HK $) 香港	Australia (AUD) 澳洲	China Ministry (US$) 中國事工	Flying Tiger (US$) 飛虎工程
奉獻Contribution	3,161,303	2,375,936	298,763	85,421	99,574	69,575	42,744	5,115	17,303	564,592	21,878	1,146	1,699,029	27,662	224,022	22,350
事工Ministry	621,557	614,306	105,254	19,860	10,651	48,168	42,225	14,736	27,728	300,120	9,745	0	300,137	23,341	0	0
其他Other	639,657	0	2,040	0	22,384	286	4,730	0	0	45,225	9	0	64,000	1,236	64,412	0
總現金收入Total Cash Receipts	4,422,517	2,990,242	406,057	105,281	132,609	118,029	89,699	19,851	45,031	909,937	31,632	1,146	2,063,166	52,239	288,434	22,350
現金支出Cash Disbursements																
同工薪津福利Staff Payroll & Fringes	2,075,751	1,437,152	317,063	8,507	66,088	22,134	59,967	0	6,230	527,150	32,825	0	790,861	786	11,840	0
行政Administration	354,734	333,590	45,380	7,425	49,007	57,776	9,926	0	600	55,960	3,951	741	255,262	9,620	41,200	0
辦公室／樓宇Office & Building	1,031,615	159,027	78,600	36,561	14,733	10,390	16,097	0	0	45,822	0	0	49,472	1,391	0	0
事工Ministry	337,382	574,577	111,900	8,220	22,354	64,223	32,818	19,370	43,058	178,223	8,871	0	529,964	11,685	344,000	0
總現金支出Total Cash Disbursements	3,799,482	2,504,346	552,943	60,713	152,182	154,523	118,808	19,370	49,888	807,156	45,647	741	1,625,559	23,482	397,040	0
盈餘(不敷)Excess (Deficiency)	623,035	485,896	(146,886)	44,568	(19,573)	(36,494)	(29,109)	481	(4,857)	102,781	(14,015)	405	437,607	28,758	(108,606)	22,350

此報告尚未經核數師核對。This report has not yet been reviewed by an auditor.

此報告不包括角聲宣教士學院和角聲生命莊園計劃。This report does not include the HUMI and Eddy Farm project

現金收入及現金支出預算(7/1/2022 - 6/30/2023)

Budget for Cash Receipts and Cash Disbursements for Fiscal Year of 7/1/2022 - 6/30/2023

現金收入Cash Receipt	NY 紐約總會	S. CA 南加州	N. CA 北加州	sacra-mento 沙加緬度	Dallas 達拉斯	Houston 休士頓	Phila-delphia 費城	New England 紐英倫	Chi-cago 芝加哥	Canada (CAD) 加拿大	England (£) 英國	Europe (€) 歐陸	HK (HK $) 香港	Australia (AUD) 澳洲	China Ministry (US$) 中國事工	Flying Tiger (US$) 飛虎工程
奉獻Contribution	2,655,300	2,105,000	376,000	84,000	142,675	53,000	50,000	10,000	15,000	596,000	45,167	1,000	1,500,000	30,000	280,000	30,000
事工Ministry	1,373,010	620,000	635,500	1,600	8,000	53,000	48,300	15,000	28,000	195,000	11,912	0	805,000	21,500	0	0
其他Other	16,200	138,000	1,500	0	0	100	390	0	0	200	2	0	10,000	0	68,400	0
貸款／轉帳Loan/Transfer	0	0	10,620	0	0	40,945	30,800	4,400	20,640	0	6,749	0	0	17,640	0	0
總現金收入Total Cash Receipts	4,044,510	2,863,000	1,023,620	85,600	150,675	147,045	129,490	29,400	63,640	791,200	63,830	1,000	2,315,000	69,140	348,400	30,000
現金支出Cash Disbursements																
同工薪津福利Staff Payroll & Fringes	2,323,154	1,685,000	357,800	16,700	99,630	24,150	63,800	0	6,000	504,300	42,960	0	805,000	18,915	4,400	0
行政Administration	282,729	347,000	67,600	8,870	19,665	45,155	13,290	0	600	61,300	470	1,000	300,500	11,205	44,000	0
辦公室／樓宇Office & Building	962,240	191,000	90,800	49,810	15,900	10,480	7,800	0	0	50,500	0	0	344,500	1,720	0	0
事工Ministry	476,387	640,000	507,420	10,220	15,480	67,260	44,600	29,400	57,040	175,100	20,400	0	865,000	37,300	300,000	30,000
總現金支出Total Cash Disbursements	4,044,510	2,863,000	1,023,620	85,600	150,675	147,045	129,490	29,400	63,640	791,200	63,830	1,000	2,315,000	69,140	348,400	30,000
盈餘(不敷)Excess (Deficiency)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

本團為501(c)(3)非營利基督教機構，奉獻收據可作報稅用。奉獻支票抬頭請寫：CCHC，逕寄：CCHC, 156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367。謝謝！

CCHC is a 501(c)(3) not-for-profit Christian organization. Offering receipts will be issued for tax purposes. Please make check payable to CCHC, and mail it to CCHC, 156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367. Thank you.

基督教角聲佈道團
Chinese Christian Herald Crusades
156-03 Horace Harding Expressway
Flushing, NY 11367, USA

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
FLUSHING, N.Y.
PERMIT NO. 1250

總部及角聲使命中心 Headquarters & Herald Mission Center
156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367, USA
Tel: (718) 359-2030; Fax: (718) 359-2134; Email: missioncenter@cchc.org

避風港咖啡室 Haven Cafe
147 Mott Street, New York, NY 10013

角聲福音廣場 Herald Gospel Plaza
42-35 Main St., 2nd Floor, Flushing, NY 11355, USA
Tel: (718) 799-8213; Fax: (718) 359-2130; Email: gospelplaza@cchc.org

布碌崙角聲福音中心 Brooklyn Herald Gospel Center
7504 Bay Parkway, Brooklyn, NY 11214, USA
Tel: (718) 499-0999; Fax: (929) 337-7644; Email: hgc@cchc.org

角聲宣教士學院 Herald Urban Mission Institute
156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367, USA
Tel: (718) 799-8272; Fax: (718) 359-2134; Email: humi@cchc.org

角聲生命莊園 Herald Blooming Garden in Eddy Farm
100 Eddy Farm Rd., Sparrow Bush, NY 12780, USA
Tel: (845) 858-4300; Email: eddyfarm@cchc.org

角聲南加州分會 CCHC Southern California District
715 E. Mission Rd., San Gabriel, CA 91776, USA
Tel: (626) 286-2600

角聲醫療中心 Herald Christian Health Center
- 3401 Aerojet Avenue, El Monte, CA 91731, USA
- 923 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776, USA
- 8841 Garvey Ave., Rosemead, CA 91770, USA
- Garvey School Based Clinic, 7423 Newmark Avenue, Rosemead, CA 91770, USA
Tel: (626) 286-8700

角聲社區中心—南加州東區辦事處
Herald Community Center – Southern California East San Gabriel Valley Office
18958 Daisetta St., #303-304, Rowland Heights, CA 91748, USA
Tel: (626) 964-9525

角聲醫療中心及角聲家庭中心（東區）
Herald Christian Health Center and Herald Family Center, ESGV
1661 Hanover Road, Suite 103, City of Industry, CA 91748, USA
Tel: (626) 286-8700（醫療）; Tel: (626) 281-9280（家庭）

橙縣角聲中心 Orange County Herald Center
18025 Sky Park Circle, Suite B, Irvine, CA 92614, USA
Tel: (949) 300-1021

聖地牙哥角聲中心 San Diego Herald Center
4320 Genesee Ave., Suite 103, San Diego, CA 92117, USA
Tel: (858) 789-3800

角聲醫療中心（聖地牙哥）
Herald Christian Health Center (San Diego)
4320 Genesee Ave., Suite 103, San Diego, CA 92117, USA
Tel: (858) 598-6789

角聲北加州分會 CCHC Northern California Branch
523-525 8th St., Oakland, CA 94607, USA
Tel: (510) 893-3210

沙加緬度角聲基督教福音中心
Sacramento Herald Center
5775B Lemon Hill Ave., Sacramento, CA 95824, USA
Tel: (916) 701-5561

角聲德州達拉斯分會 CCHC Dallas Branch Office
1108 W. Parker Rd., Ste 108-110, Plano, TX 75075, USA
Tel: (972)422-8665

角聲德州休士頓分會 CCHC Houston Branch Office
7001 Corporate Dr., #379, Houston, TX 77036, USA
Tel: (713) 270-8660

角聲費城分會 CCHC Philadelphia Branch Office
1020 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111, USA
Tel: (215) 259-3047

角聲夏威夷分會 CCHC Hawaii Branch Office
Prince Of Peace Building, 1632 S. King St., Honolulu, HI 96826, USA

角聲基金會 Herald Foundation
156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367, USA
Tel: (718) 359-2030; Fax: (718) 359-2134

角聲護家中心 Herald Family Rebuilding Center
39155 Liberty St., D450, Fremont, CA 94538, USA
Tel: (510) 790-3366; Fax: (510) 952-3999; Email: hfrc@cchc.org;
Website: familyrebuildingcenter.org/hfrc/

《號角》月報紐英倫版聯絡處 Herald Monthly New England
249 Harrison Avenue, Boston, MA 02111, USA
Tel: (617) 953-6384

《號角》月報芝加哥版聯絡處 Herald Monthly Chicago
2301 S. Wentworth Avenue, Chicago, IL 60616, USA
Tel: (312) 842-2255; Email: chicagohm@cchc.org

角聲加拿大分會及《號角》月報加東版（多倫多）CCHC Canada Branch Office and Herald Monthly CanEast (Toronto)
300 Steelcase Road West, Unit #28, Markham, Ontario L3R 2W2, Canada
Tel: (905) 944-1777; Fax: (905) 944-1778; Email: toronto@cchc.org

《號角》月報加西版（溫哥華）
Herald Monthly CanWest (Vancouver)
2-3539 Main Street, Vancouver, BC, V5V 3N4, Canada
Tel: (604) 876-1061; Fax: (604) 876-1068; Email: Vancouver@cchc.org

角聲英國分會及《號角》月報英國版聯絡處 CCHC United Kingdom Branch and Herald Monthly UK
PO Box 48363, London, W12 8WG, England, UK
Email: herald-uk@cchc.org

《號角》月報歐陸版聯絡處 Herald Europe
26 Rue Chapon, 75003, Paris, France
Tel: 33-06-3416-2702; Email: herald@cchc.org

角聲香港分會 CCHC Hong Kong Branch Office
Room 801, 8/F, Witty Commercial Building, 1A-1L Tung Choi Street, Mongkok, Kln., Hong Kong
Tel: (852) 2148-3301; Fax: (852) 2148-3302; Email: hongkong@cchc.org

角聲澳洲分會及《號角》月報澳洲版聯絡處 CCHC Australia Branch Office and Herald Monthly Australia
PO Box 6484, North Ryde NSW 2113, Australia
Tel: 61-0412 181 808; Email: hmau@cchc.org

福建省三明市角聲華恩兒童之家 (SMCH) Sanming Herald Gratia Children Home, Fujian Province
中國福建省三明市三元區富崗新村 46 幢 365001
Block 46 Fugan Xin Cun, San Yuan District, San Ming City, 365001, Fujian Province, P.R. China
Tel: 86-598-515-3000; Website: www.cchc.org/cv

廣西省都安瑤族自治縣華恩角聲兒童之家 (HCCH) Duan Gratia Herald Children Home, Guangxi Province
中國廣西壯族自治區河池市都安瑤族自治縣地蘇鄉鎮安村 530715
Disu Village, Douan County, Hechi City, 530715, Guangxi Province, P.R. China
Tel: 86-778-552-4952; Website: www.cchc.org/cv

四川省綿陽角聲華恩兒童之家 (MYCH) Mianyang Herald Gratia Children Home, Sichuan Province
中國四川省綿陽市梓潼縣文昌鎮萬安街 69 號 622150
69 Wanan Street, Wenchang District, Zitong County, Mianyang City, 622150, Sichuan Province, P.R. China
Tel: 86-816-826-9930; Website: www.cchc.org/cv

陝西省咸陽市角聲兒童之家 (XYCH) Xianyang Herald Children Home, Shaanxi Province
陝西省咸陽市涇陽縣口鎮東曹村口（211 國道旁邊）

西安角聲學生中心 Xi-an Herald Student Center, Shaanxi Province
陝西省西安市長安區康杜村二組 44 號

福州市愛心匯點公益服務中心
Fuzhou Love Focus Service Center
3 Huai Yin Li (Street), Cang Shan Borough, Fuzhou City, Fujian Province, P.R. China
中國福建省福州市倉山區麥園路槐蔭里 3 號

飛虎工程 Flying Tiger Ministry
156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367, USA
Tel: (917) 599-7169; Email: flyingtiger@cchc.org

《號角》月報巴拿馬版聯絡處 Herald Monthly Panama
PO Box Apdo 0819-06529 El Dorado, Panama City, Rep de Panama
Tel: (786)272-7070; Email: cefcpanama@gmail.com

《號角》月報厄瓜多爾版 Herald Monthly Ecuador
Versalles 677 y Bolivia, of.302, Quito, Ecuador

《號角》月報阿根廷版 Herald Monthly Argentina
Av. Donato Alvarez 1815 (1416), Cap. Fed. Bs. As., Argentina

《號角》月報委內瑞拉版 Herald Monthly Venezuela
Apartado 3781, Zona 2002, El Trigal Sur, Valencia, Carabobo, Venezuela
Tel. & Fax 58-243-2320296 and 58-414-4574098; Email: bgchengven@cantv.net

《號角》月報千里達版 Herald Monthly Trinidad
Grace Chapel, 47 Long Circular Road, St. James, Trinidad, W.I.

《號角》月報以色列版 Herald Monthly Israel
28 Jaffo Street, Haifa, Israel

《號角》月報中東版 Herald Monthly Middle East
156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367, USA
Tel: (718) 359-2030 Fax: (718) 359-2502, Email: herald@cchc.org

《號角》月報南非版 Herald Monthly South Africa
1, Isobel Ave., Charlo, Port Elizabeth, S. Africa

《號角》月報智利版 Herald Monthly Chile
幸福酒家 Av. Independencia 1468, Santiago, Independencia, Region Metropolitana, Chile
Tel: 56-2-2777-1957

角聲網頁 CCHC Website：
www.cchc.org

臉書 Facebook：
www.facebook.com/cchcny/